

FRATASADORAS TIFON 600/900 E-BATT

TIFON 600/900 POWER TROWELS E-BATT

TRUELLES TIFON 600/900 E-BATT

ESPATULAS TIFON 600/900 E-BATT



Manual de instrucciones

User's manual

Manuel d'instructions

Manual de instruções

es

en

fr

pt



INDICE

1	PRÓLOGO	2
2	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	3
3	CONDICIONES DE UTILIZACIÓN	6
4	PUESTA EN MARCHA, FUNCIONAMIENTO Y MANTENIMIENTO DE LA MÁQUINA	10
5	LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS	17
6	INSTRUCCIONES PARA PEDIR REPUESTOS	17

1 PRÓLOGO

Agradecemos la confianza depositada en la marca **ENAR**.

Para el máximo aprovechamiento de su equipo recomendamos que lea y entienda las normas de seguridad, mantenimiento y utilización recogidas en este manual de instrucciones.

Las piezas defectuosas deben ser reemplazadas inmediatamente para evitar problemas mayores.

El grado de disponibilidad de la máquina aumentará si sigue las indicaciones de este manual.

Para cualquier comentario o sugerencia sobre nuestras máquinas estamos a su total disposición.

2 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

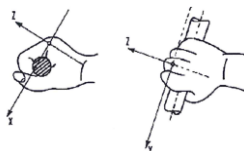
2.1 FRATASADORAS A BATERIAS

Modelo	<u>PESO sin batería (kg)</u>	<u>DIAMETRO DE LAS PALAS (mm)</u>	<u>POTENCIA</u>	<u>DIMENSIONES (mm)</u>	<u>VELOCIDAD MÁXIMA DE GIRO (rpm)</u>
TIFON 610	60	600	2.1 kW	1470 x 710 x 1000	150
TIFON 914	80	900	2.1 kW	2550 x 950 x 1000	150

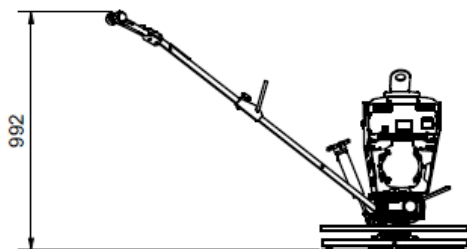
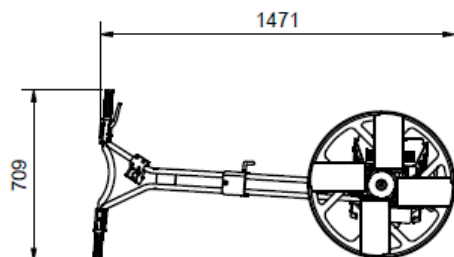
Modelo ►	TIFON610	TIFON914
▼ características		
Presión acústica L _{pa} (dB)*	74.9	78.1
Vibración mano-brazo (m/s ²)**	4.4	5.7
Incertidumbre K (m/s ²)	1	1.2

*Valores de ruido medidos en el puesto de trabajo.

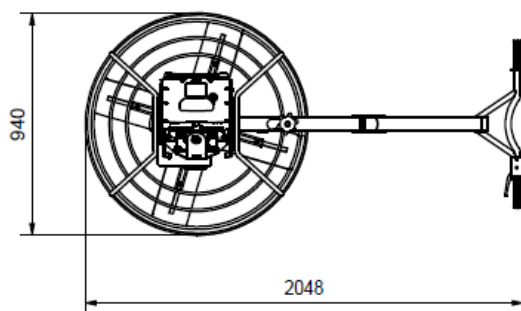
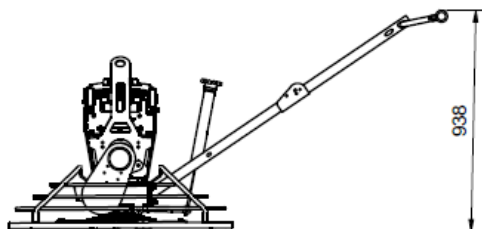
**Vibración medida en la empuñadura de la máquina (como muestran las imágenes)



TIFON 610



TIFON 914



3 CONDICIONES DE UTILIZACIÓN



¡ATENCIÓN!



LEA Y ENTIENDA TODAS LAS INSTRUCCIONES.

INSTRUCCIONES GENERALES



La máquina debe ser solo utilizada por **operarios capacitados de más de 18 años que hayan leído y entendido el manual de instrucciones.**

Mantenga a los niños y a las personas desautorizadas ó desentrenadas para esta tarea fuera del área de trabajo mientras la fratasadora esté funcionando.



Mantenga el área de trabajo **limpia y bien iluminada.** Las zonas de trabajo **desordenadas y oscuras pueden causar accidentes.**

¡Conozca su área de trabajo! Es necesario conocer la existencia de obstáculos, pendientes inclinadas y tendidos o tuberías subterráneas.

Tenga cuidado con otros trabajadores, viandantes y otra maquinaria situada en el área de trabajo.

Antes de empezar el trabajo, inspeccione la máquina a fondo. Compruebe que todos los **dispositivos de seguridad, indicadores y controles funcionan.**

Nunca desatienda la máquina con el motor en funcionamiento.



Conozca el procedimiento de arranque de la máquina. **Lea el manual de instrucciones.**

Para la correcta utilización del equipo, asegurese de que el operario **ha sido correctamente informado** del contenido de este manual antes de usarlo.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD MIENTRAS SE MANEJA LA MÁQUINA



Manténgase alerta. Preste atención a lo que está haciendo y use el sentido común mientras maneja una máquina.

No use maquinaria si está **cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicación.**



Vista adecuadamente. Lleve casco, guantes de trabajo, protección ocular, protección auditiva, calzado de seguridad, mascarilla o respirador.



No lleve ropa suelta o joyería. La ropa suelta, joyería o el pelo largo pueden quedar atrapados en partes móviles.



Compruebe todos los ajustes de la máquina. Antes de empezar a trabajar compruebe que todas las funciones de la máquina funcionan adecuadamente.



Compruebe las piezas rotas, sueltas o perdidas de la máquina y reemplácelas por unas nuevas si es necesario.

No encienda la fratasadora si el mango está suelto.

Mantenga el pelo, la ropa y los guantes alejados de partes móviles.

Use equipo de protección individual y compruebe que los dispositivos de seguridad funcionan antes de encender la máquina.

Sujete la máquina firmemente.



Preste especial atención cuando maneje la máquina en el borde de una zanja, hoyo, etc... para **evitar que la máquina ruede o caiga dentro.**



El manejo de la máquina requiere caminar de espaldas, cuidado con los obstáculos. Tropezar o caerse con un obstáculo puede causar que el operario **pierda el control de la máquina y le cause heridas.**

Asegúrese de que el botón de parada de emergencia funciona adecuadamente. **La alimentación se debe cortar de inmediato** en caso de emergencia.

Nunca deshabilite o desconecte los **dispositivos de seguridad.**

Al finalizar el trabajo con la máquina, asegurese de que la máquina no puede **moverse accidentalmente ni puede ser utilizada de forma no autorizada.**

TRANSPORTE



Cuando cargue y transporte la máquina, levántela apropiadamente usando su argolla de elevación.

Nunca levante la máquina usando la batería como argolla o cáncamo

Nunca transporte o eleve la máquina **con los discos montados en la máquina.**

Nunca eleve la fratasadora sobre zonas **donde haya personas.**

En el transporte, asegure la máquina convenientemente para **evitar que se mueva o se caiga.**

SERVICIO



El mantenimiento de la herramienta debe realizarse sólo por **personal cualificado.**

Utilice sólo recambios originales. El fabricante deniega cualquier responsabilidad derivada del uso de piezas no originales.

Siga las instrucciones previstas en las tablas **de mantenimiento** de este manual. El mantenimiento y las revisiones periódicas son necesarias para el correcto funcionamiento de la máquina.

Apoye la máquina en una superficie plana y nivelada para cambiar los discos o las palas.

Para limpiar las piezas, use un disolvente no inflamable. Los líquidos inflamables pueden exhalar gases peligrosos para la salud.

Asegúrese de que ha apagado el motor antes de hacer cualquier operación de mantenimiento.

SEGURIDAD ELECTRICA



La clavija de la herramienta eléctrica debe coincidir con la base de la toma de corriente. No modificar nunca la clavija de ninguna manera. No usar ningún adaptador de clavijas con herramientas eléctricas puestas a tierra. Clavijas no modificadas y bases coincidentes reducirán el riesgo de choque eléctrico.

Evite el contacto del cuerpo con superficies puestas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas eléctricas y refrigeradores. Hay un riesgo aumentado de choque eléctrico si su cuerpo esta puesto a tierra.

No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o a condiciones de humedad. El agua que entre en la herramienta aumentará el riesgo de choque eléctrico.

No abuse del cable. No usar nunca el cable para llevar, levantar o desenchufar la herramienta eléctrica. Mantenga el cable lejos del calor, aceite, cantos vivos o piezas en movimiento. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de choque eléctrico.

Cuando maneje una herramienta eléctrica en el exterior, use una prolongación de cable adecuada para su uso en el exterior. El uso de una prolongación de cable adecuada para su uso en el exterior reduce el riesgo de choque eléctrico.

Si el uso de una herramienta en un lugar húmedo es inevitable, use una alimentación protegida por un dispositivo de **corriente residual (RCD).** El uso de un RCD reduce el riesgo de choque eléctrico.

UTILIZACION Y CUIDADOS DE LA HERRAMIENTA ELECTRICA



No fuerce la herramienta eléctrica. Use la herramienta eléctrica correcta para su aplicación. La herramienta eléctrica correcta hará el trabajo mejor y más seguro al ritmo para el que fue concebida.

No use la herramienta eléctrica si el interruptor no permite pasar de "marcha" a "paro" e inversamente. Cualquier herramienta eléctrica que no pueda controlarse con el interruptor es peligrosa y debe repararse.

Desenchufe la clavija de la fuente de alimentación y/ o retire la batería, si se puede, antes de efectuar cualquier ajuste, cambio de accesorios, o de guardar la herramienta eléctrica. Tales medidas preventivas de seguridad reducen el riesgo de arrancar la herramienta accidentalmente.

Conserve las herramientas eléctricas inactivas fuera del alcance de los niños y no permita el manejo de la herramienta eléctrica a personas no familiarizadas con las herramientas o con estas instrucciones. Las herramientas eléctricas son peligrosas en manos de usuarios no entrenados.

Mantenga las herramientas eléctricas y los accesorios. Compruebe que las partes móviles no estén desalineadas o trabadas, que no haya piezas rotas u otras condiciones que puedan afectar el funcionamiento de las herramientas eléctricas. Las herramientas eléctricas se deben reparar antes de su uso, cuando están dañadas. Muchos accidentes son causados por herramientas eléctricas pobremente mantenidas.

Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias. Las herramientas de corte mantenidas correctamente con los bordes de corte afilados son menos propensas a trabarse y más fáciles de controlar.

Use la herramienta eléctrica, accesorios y puntas de herramientas, etc. de acuerdo con estas instrucciones, teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo a desarrollar. El uso de la herramienta eléctrica para aplicaciones diferentes de las previstas podría causar una situación de peligro.

Mantenga las empuñaduras y superficies de agarre secas, limpias y libres de aceite y grasa. Las empuñaduras y superficies de agarre resbaladizas no permiten un agarre seguro y el control de la herramienta en situaciones imprevistas.

USO Y MANEJO DE LA HERRAMIENTA DE BATERÍA

Cargue las baterías únicamente con los cargadores recomendados por el fabricante. Existe riesgo de incendio al intentar cargar baterías de un tipo diferente al previsto para el cargador.

Utilice únicamente las baterías previstas para la herramienta eléctrica. El uso de otro tipo de baterías puede provocar daños e incluso incendios.

Si no utiliza la batería, guárdela separada de clips, monedas, llaves, clavos, tornillos y demás objetos metálicos que pudieran puentear sus contactos. **El cortocircuito de los contactos de la batería puede causar quemaduras o incendios.**

La utilización inadecuada de la batería puede provocar fugas de líquido. Evite el contacto con este líquido. En caso de contacto accidental, enjuague el área afectada con abundante agua. En caso de contacto con los ojos, acuda además inmediatamente a un médico. El líquido de la batería puede irritar la piel o producir quemaduras.

No utilice baterías dañadas o modificadas. Una batería dañada o modificada puede tener un comportamiento imprevisible y provocar incendios, explosiones o riesgo de lesiones.

No exponga la batería al fuego o a temperaturas muy elevadas. El fuego o las temperaturas superiores a 130 °C (265 °F) pueden provocar una explosión.

Siga todas las instrucciones relativas a la carga y no cargue nunca la batería o la herramienta de batería excediendo el rango de temperatura indicado en el manual de instrucciones. Una carga incorrecta o fuera del rango de temperatura permitido puede destruir la batería y aumentar el riesgo de incendio.

MANTENIMIENTO

Haga revisar su herramienta eléctrica por un servicio de reparación cualificado usando solamente piezas de recambio idénticas. Esto garantiza que la seguridad de la herramienta eléctrica se mantiene.

No realice nunca el mantenimiento de baterías dañadas. Cualquier mantenimiento de las baterías debe llevarlo a cabo el fabricante o un centro de Servicio de Atención al Cliente autorizado.

SEGURIDAD ELÉCTRICA (BATERÍA)

Utilice únicamente las baterías BOB10 (5100069472) y BOB14 (5100069473).

Cargue completamente la batería antes de utilizarla.

No sobrecargue la batería. Una vez que el indicador LED del cargador llegue a los seis puntos, retire el conector del cargador y después, desconecte el cargador de la red eléctrica.

No someta el equipo a impactos.

Nunca desmonte ni abra la batería, ni tampoco manipule las conexiones.

Nunca exponga las baterías a fuentes de calor, ni al fuego.

La temperatura de trabajo del equipo está entre los -20°C y los 45°C

No exponga el equipo a la lluvia y a la humedad, manténgalo limpio y seco.

Nunca cortocircuite la batería.

Si va a almacenar el equipo por periodos de tiempo prolongados, se debe realizar una recarga completa cada 3 meses.

El equipo debe almacenarse en un lugar seco y protegido de la luz solar.

Mantenga el equipo alejado del alcance de los niños.

En caso de detectar algún daño en el equipo, póngase en contacto con el servicio técnico de ENAR o con un distribuidor autorizado.

SEGURIDAD ELÉCTRICA (CARGADOR)

Utilice únicamente los cargadores de batería BOC7 (5100069474) y BOC13 (5100069476) para cargar la batería

Antes de utilizar el cargador, revise el CABLE y la CLAVIJA para comprobar que no estén dañados.

La clavija debe coincidir con la base de la toma de corriente.

No abuse del cable. No usar nunca el cable para llevar, levantar, desenchufar el cargador.

Desconecte el cargador cuando no se usa.

Nunca utilice el cargador si éste o cualquiera de sus componentes están dañados. Puede generar averías en la batería y/o lesiones en el usuario por descarga eléctrica.

Nunca desmonte ni abra el cargador de la batería, ni tampoco manipule las conexiones ni la clavija.

En caso de detectar algún daño en el cargador, póngase en contacto con el servicio técnico de ENARCO o con un distribuidor autorizado.

No someta el cargador a **impactos**.

Nunca exponga el cargador a fuentes de calor ni al fuego.

La **temperatura** de carga de la batería está entre los 0°C y los 45°C.

No exponga el cargador de la batería a la lluvia y a la humedad, manténgalo limpio y seco.

Limpie los contactos del cargador de la batería con un trapo limpio y seco en el caso de que se ensucien.

El cargador de las baterías debe almacenarse en un lugar **seco y protegido** de la luz solar.

Nunca utilice el cargador sobre materiales inflamables o en entornos explosivos.

Nunca utilice el cargador bajo la incidencia del sol ni a temperaturas bajo 0°C.

Nunca fuerce el enchufe del cargador, éste debe encajar adecuadamente en la toma de corriente.

Nunca modifique el enchufe del cargador ni utilice adaptadores de red.

Mantenga el cargador de la batería alejado del alcance de los niños.

Mantenga el cable de alimentación y carga lejos del calor, aceite, cantos vivos o piezas en movimiento.

Nunca utilice el cable ni la clavija del cargador para transportarlo.

NORMAS DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS

Mantenga las partes giratorias y el anillo estático **limpias**.

Preste especial atención cuando trabaje sobre **superficies mojadas**. Las superficies mojadas pueden ser causa de accidentes.

No utilice la fratasadora para **ningún cometido diferente para el que ha sido diseñada**.

Almacene la máquina adecuadamente cuando no vaya a ser utilizada. Las máquinas deben ser almacenadas en un lugar **limpio, seco y fuera del alcance de los niños**.

Debe utilizarse equipo de protección acústica.

El nivel de vibración de la máquina es una causa de riesgo para la salud. La máquina siempre debe ser utilizada con guantes aislantes, además del resto de componentes del equipo de seguridad. Adicionalmente, deben realizarse pausas de descanso cada hora.

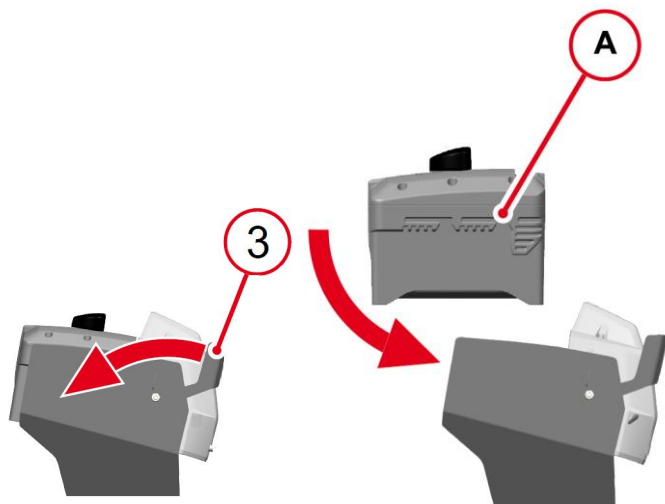
ADICIONALMENTE SE DEBERAN RESPETAR LAS ORDENANZAS VIGENTES EN SU PAIS DE USO

4 PUESTA EN MARCHA, FUNCIONAMIENTO Y MANTENIMIENTO DE LA MÁQUINA

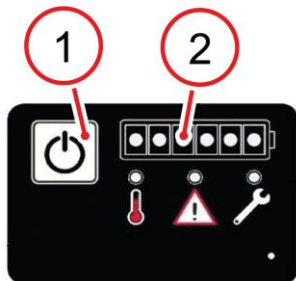
En las fratasadoras TIFON914 es necesario fijar el mango o manillar a la máquina. El montaje del manillar es muy sencillo, ya que sólo debe introducirse la base del manillar en los 4 pernos situados junto a la caja de engranajes. Una vez situado en su sitio, se ponen las 4 arandelas y 4 tuercas y se aprieta firmemente a un par de **20Nm**.

PUESTA EN MARCHA

En todos los modelos, Introduzca la batería A en la maquina



Encienda la batería desde botón de encendido de la batería (1). Compruebe el **nivel de carga de la batería** (2)



Luego, accione la maneta para arrancar la máquina.



NIVEL DE LA BATERIA

Comprobar el nivel de batería antes del uso y regularmente durante el uso de la máquina.

Cantidad de luces de control encendidas:	Nivel de carga del acumulador
	Nivel de carga < 20 %
	Nivel de carga > 20 %
	Nivel de carga > 40 %
	Nivel de carga > 60 %
	Nivel de carga > 80 %
	El acumulador está completamente cargado 100 %.

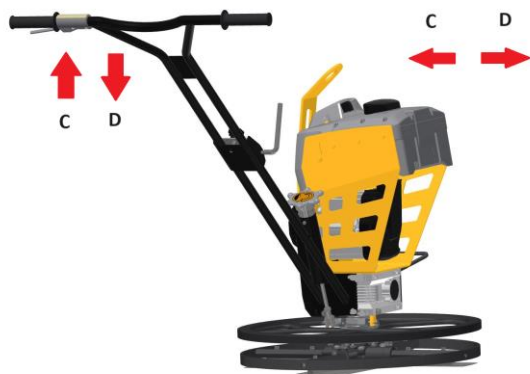
Si solo permanece encendida una única luz de control, el nivel de carga ya está por debajo de 20%. **Volver a cargar** el acumulador para evitar una descarga excesiva.

FUNCIONAMIENTO

Sitúese en la posición del usuario justo detrás del centro del asidero. Adopte una posición estable y arranque la máquina.

Empuje el asidero hacia abajo para mover la máquina hacia la derecha (D), **levante el asidero** para mover la máquina poco a poco hacia la izquierda. (C).

La máquina permanecerá en su sitio si no aplica ninguna fuerza hacia arriba ó hacia abajo.



AJUSTE DE LAS PALAS

El mando giratorio que controla el ángulo de inclinación de las palas está al alcance de la mano del usuario. Para ajustar la inclinación, gire el mando en el sentido de las agujas del reloj o en sentido contrario a las agujas del reloj, dependiendo de si se desea mayor o menor inclinación. Durante el trabajo de acabado de la superficie, el endurecimiento del suelo puede ir variando de zona a zona, en este caso la inclinación de las palas puede cambiarse en funcionamiento para adecuarse a las condiciones del suelo. Cuando se transporte la fratasadora en un camión mantenga siempre las palas en posición completamente horizontal sobre el disco.

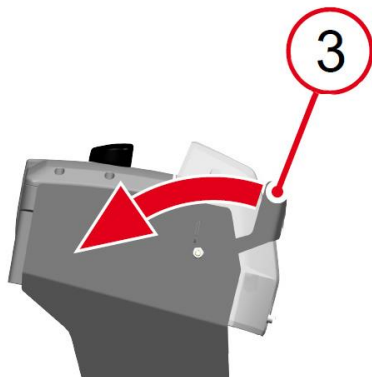
PARADA DE LA MÁQUINA

Suelte la maneta de la fratasadora y las palas se detendrán.

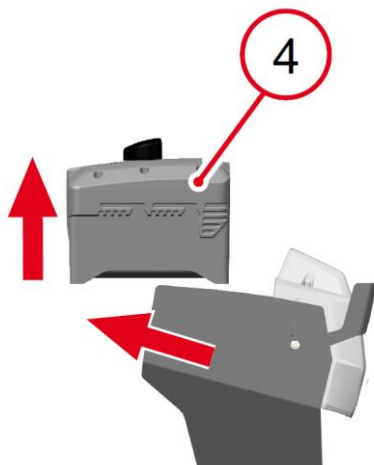
Apague el botón de la batería para apagar la batería y apagar la máquina.

RETIRADA DE LA BATERÍA

Antes de retirar la batería, hay que dejar que la maquina se detenga por completo.
Tirar del bloque (3) hacia atrás.



Tirar la batería (4) de la empuñadura con cuidado hacia arriba hasta el tope.
Retirar la batería desde la empuñadura y depositarla de manera segura.



TABLAS DE MANTENIMIENTO

	DIARIO	SEMANAL
LIMPIAR LA MÁQUINA CON AGUA A PRESIÓN	X	
COMPROBAR EL AJUSTE DE INCLINACIÓN DE LAS PALAS	X	
COMPROBAR LOS TORNILLOS DE AJUSTE DE LAS PALAS, ASÍ COMO OTROS TORNILLOS DE LA MÁQUINA. SI ES NECESARIO, REPRETARLOS.	X	X
COMPROBAR LA TENSIÓN DE LAS CORREAS		X
COMPROBAR LAS PALAS		X
LUBRICAR LOS ACCESORIOS DE ENGRASE		X

CAJA DE ENGRANAJES

Compruebe el nivel de aceite de la caja de engranajes antes de cada trabajo. Cambie el aceite de la caja de engranajes una vez al año. El tapón de cambio de aceite se encuentra en el lateral de la caja de engranajes. Use aceite para cajas de engranajes "SHELL TÍVELA COMPOUNDS A" ó equivalente, según la siguiente tabla.

MODELO	CANTIDAD (ml)
TIFON 610	300
TIFON 914	700

LIMPIEZA DE LA MÁQUINA

Limpie la máquina después de usarla para prevenir que la acumulación de cemento se endurezca. El cemento endurecido es muy difícil de quitar. Para limpiar la máquina use agua a presión y quite los restos de cemento con un cepillo

CAMBIO DE PALAS



Tenga cuidado cuando reemplace las palas usadas. Con el uso, las palas viejas llegan a ser extremadamente cortantes y afiladas. Use guantes de trabajo especialmente gruesos cuando realice el cambio de palas para evitar cortes en las manos. Quite los tornillos y las arandelas de cada brazo de la fratasadora para soltar las palas. Antes de poner las palas nuevas, limpie el cemento que pudiera haberse acumulado. Asegúrese de que la hoja de fratasado de cada pala (la que tiene los bordes doblados) queda detrás del brazo de la fratasadora (según el sentido de giro). Ponga las arandelas y los tornillos de nuevo y apriete firmemente.

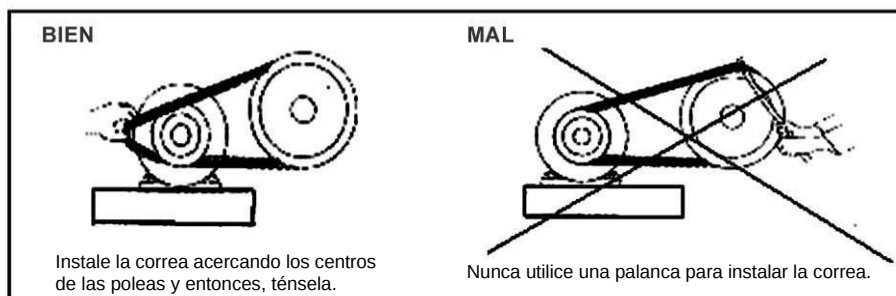
TENSIONADO DE LAS CORREAS

Si percibe que la correa puede estar destensada, compruebe la tensión presionando con el pulgar sobre el centro de la correa. Si la correa se desplaza hasta 2cm, la correa está tensa. Si se desplaza mas de 2cm entonces está destensada. Especialmente tras los primeros usos y tras el cambio de correa, compruebe la tensión de la correa tras 8 horas de fucionamiento.

Para tensar la correa suelte los tornillos que sujetan el motor hasta que el motor se mueva sobre la plataforma en la que está montado. Suelte la tuerca de bloqueo del motor. Suelte las tuercas y empuje el motor hacia atrás. Para comprobar la tensión de la correa haga la misma operación. Cuando la tensión de la correa sea la deseada, apriete la tuerca de bloqueo del motor y entonces apriete las tuercas de fijación del motor.

INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO DE LA CORREA

CUANDO INSTALE LA CORREA:

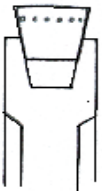
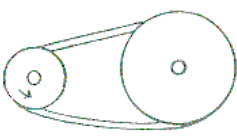
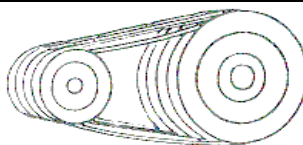
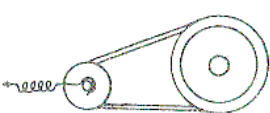
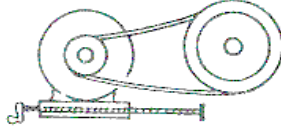
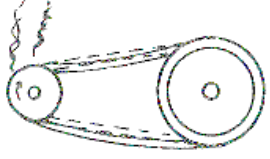
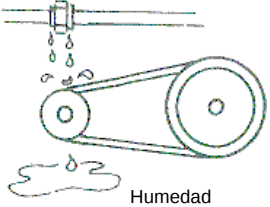
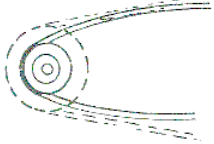
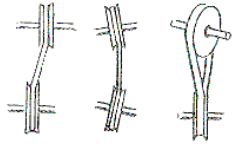
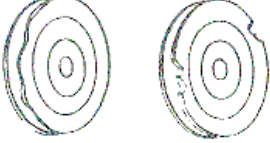
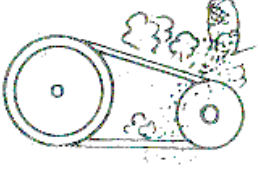


- Ajuste las poleas en sus ejes para que las acanaladuras donde se monta la correa estén en el mismo plano.
- Fije convenientemente las poleas desequilibradas.

CAUSAS DE PROBLEMAS EN LAS CORREAS

PROBLEMAS	CAUSAS	REMEDIOS
Rotura de la correa después de un corto periodo de tiempo	-se ha forzado la correa durante el montaje en la polea. -se ha introducido un cuerpo extraño en la acanaladura -un eje está gripado	-monte la correa con el método adecuado apropiadamente -ajuste adecuadamente el resguardo -compruebe la lubricación
Cortes y gritas en los bordes de la correa	-temperatura ambiente demasiado alta -la correa desliza en la polea -contaminación química	-asegure una buena ventilación -compruebe la tensión de la correa -proteja la transmisión
Vibración de la correa	-tensión de la correa demasiado baja	-tense la correa
Desgaste excesivo de los bordes	-la correa se atrapa en salientes -tensión de la correa demasiado baja	-elimine los salientes -tense la correa
Ruido excesivo	-contaminación por aceites, grasa o agentes químicos.	-proteja la transmisión

FACTORES QUE AFECTAN A LA VIDA DE LA CORREA Y A LA POTENCIA DE LA TRANSMISIÓN:

 Correa mal fijada a la acanaladura de la polea	 Correa chafada contra el fondo de la polea	 Sobrecarga
 Correas de longitud desigual	 Tension excesiva	 Mecanizado de las acanaladuras de la polea desigual
 Tensión insuficiente	 Correa alargada	 Humedad
 Polea más pequeña que lo requerido	 Alineamiento axial incorrecto	 Acanalamiento de la polea extremadamente desgastado
 Poleas con los bordes rotos	 Polea fuera de su sitio	 Polvo y suciedad

5 LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

PROBLEMAS	CAUSAS/SOLUCIONES
El motor no funciona	Compruebe que el interruptor de la batería está en posición ON
	Compruebe que la maneta de hombre muerto está accionada.

6 INSTRUCCIONES PARA PEDIR REPUESTOS

6.1 INSTRUCCIONES PARA PEDIR REPUESTOS

- i** 1.- En todos los pedidos de repuestos DEBE INCLUIRSE EL CÓDIGO DE LA PIEZA SEGÚN LA LISTA DE PIEZAS. Es recomendable incluir el NÚMERO DE FABRICACIÓN DE LA MÁQUINA.
- 2.- La placa de identificación con los números de serie y modelo se encuentran en el exterior de la carcasa del cubrecorreas en todos los modelos de fratasadora.
- 3.- Provéanos con las instrucciones de transporte correctas, incluyendo la ruta preferida, la dirección y nombre completo del consignatario.
- 4.- No devuelva repuestos a fábrica a menos que tenga permiso por escrito de la misma, todas las devoluciones autorizadas deben enviarse a portes pagados.

6.2 . INSTRUCCIONES PARA SOLICITAR GARANTÍAS

- i** 1.- La garantía tiene validez por 1 año a partir de la compra de la máquina. La garantía cubrirá las piezas con defecto de fabricación.
- En ningún caso la garantía cubrirá una avería por mal uso del equipo.
- 2.- En todas las solicitudes de garantía DEBE ENVIARSE LA MÁQUINA A ENARCO, S.A. O TALLER AUTORIZADO, indicando siempre la dirección y nombre completo del consignatario.
- 3.- El departamento de S.A.T. notificará de inmediato si se acepta la garantía y en el caso de que se solicite se enviará un informe técnico.
- 4.- No tendrá ningún tipo de garantía cualquier equipo que haya sido previamente manipulado por personal no vinculado a ENARCO, S.A.U.

NOTA: ENARCO, S.A.U. se reserva el derecho a modificar cualquier dato de este manual sin previo aviso



INDEX

1	INTRODUCTION	2
2	TECHNICAL CHARACTERISTICS	3
3	CONDITIONS OF USE	6
4	START-UP, OPERATION AND MAINTENANCE OF THE MACHINE	10
5	TROUBLESHOOTING	17
6	INSTRUCTIONS FOR ORDERING SPARE PARTS	17



1 INTRODUCTION

We appreciate the trust placed in the ENAR brand.

To get the most out of your equipment, we recommend that you read and understand the safety, maintenance and use regulations contained in this instruction manual.

Defective parts should be replaced immediately to avoid further problems.

The machine's availability will be increased if you follow the instructions in this manual.

For any comments or suggestions about our machines we are at your complete disposal.

2 TECHNICAL CHARACTERISTICS

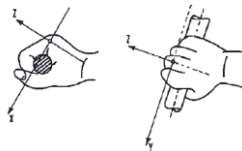
2.1 BATTERY POWERED TROWELS

Model	<u>WEIGHT</u> <u>without</u> <u>battery</u> <u>(kg)</u>	<u>BLADES</u> <u>DIAMETER</u> <u>(mm)</u>	<u>POWER</u>	<u>DIMENSIONS (mm)</u>	<u>MAX SPEED</u> <u>(rpm)</u>
TIFON 610	60	600	2.1 kW	1470 x 710 x 1000	150
TIFON 914	80	900	2.1 kW	2550 x 950 x 1000	150

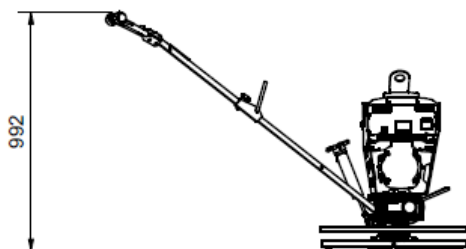
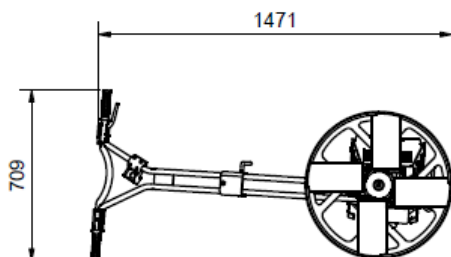
Model ►	TIFON610	TIFON914
▼ characteristics		
Sound pressure L _{pa} (dB)*	74.9	78.1
Hand arm vibration (m/s ²)**	4.4	5.7
Uncertainty K (m/s ²)	1	1.2

*Noise values measured at the workplace.

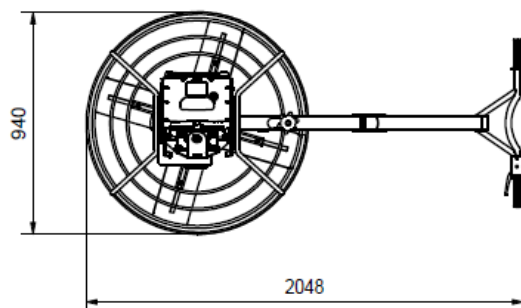
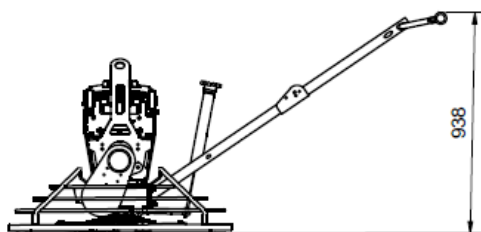
**Vibration measured at the machine handle (as shown in the pictures)



TIFÓN 610



TIFÓN 914:



3 CONDITIONS OF USE



ATTENTION!  READ AND UNDERSTAND ALL INSTRUCTIONS.

GENERAL INSTRUCTIONS



The machine must only be used by trained operators over 18 years of age who have read and understood the instruction manual.

Keep children and unauthorized or untrained persons out of the work area while the power trowel is operating.



Keep the work area clean and well lit. Cluttered and dark work areas can cause accidents.

Know your work area! It is necessary to be aware of the existence of obstacles, steep slopes and underground lines or pipes.

Be aware of other workers, pedestrians, and other machinery in the work area.

Before starting work, inspect the machine thoroughly. Check that all safety devices, indicators and controls are working.

Never leave the machine unattended with the engine running.



Know the starting procedure of the machine. Read the instruction manual.

For the correct use of the equipment, ensure that the operator has been properly informed of the contents of this manual before using it.

SAFETY INSTRUCTIONS WHILE OPERATING THE MACHINE



Stay alert. Pay attention to what you are doing and use common sense while operating a machine.

Do not operate machinery if you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.



Dress appropriately. Wear a hard hat, work gloves, eye protection, hearing protection, safety shoes, mask or respirator.



Do not wear loose clothing or jewelry. Loose clothing, jewelry or long hair can get caught in moving parts.



Check all machine settings. Before starting work, check that all the functions of the machine are working properly.



Check the machine for broken, loose or missing parts and replace them with new ones if necessary.

Do not turn on the trowel if the handle is loose.

Keep hair, clothing, and gloves away from moving parts.

Wear personal protective equipment and check that safety devices are working before starting the machine.



Hold the machine firmly. Pay special attention when operating the machine on the edge of a ditch, hole, etc... to prevent the machine from rolling or falling into it.



Operating the machine requires walking backwards, being careful of obstacles. Tripping or falling over an obstacle may cause the operator to lose control of the machine and cause injury.

Make sure the emergency stop button works properly. The power must be cut off immediately in case of emergency.

Never disable or disconnect safety devices.

When you finish working with the machine, make sure that the machine cannot be accidentally moved or used in an unauthorized manner.

TRANSPORT



When loading and transporting the machine, lift it properly using its lifting eye.

Never lift the machine using the battery as a ring or eyebolt.

Never transport or lift the machine with the discs mounted on the machine.

Never raise the power trowel over areas where people are present.

When transporting, secure the machine properly to prevent it from moving or falling.

SERVICE



Tool maintenance must be performed by qualified personnel only.

Use only original spare parts. The manufacturer declines any liability arising from the use of non-original parts.

Follow the instructions provided in the maintenance tables in this manual. Maintenance and periodic checks are necessary for the correct operation of the machine.

Place the machine on a flat, level surface to change discs or blades.

To clean the parts, use a non-flammable solvent. Flammable liquids can give off gases that are hazardous to health.

Make sure you have turned off the engine before performing any maintenance operations.

ELECTRICAL SAFETY



The plug on the power tool must fit into the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any plug adapter with grounded power tools.. Unmodified plugs and matching sockets will reduce the risk of electric shock.

Avoid body contact with grounded surfaces such as pipes, radiators, electric stoves and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is grounded.

Do not expose power tools to rain or wet conditions. Water entering the tool will increase the risk of electric shock.

Don't abuse the cable. Never use the cord to carry, lift or unplug the power tool. Keep the cord away from heat, oil, sharp edges and moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. Using an extension cord suitable for outdoor use will reduce the risk of electric shock.

If the use of a tool in a wet location is unavoidable, use a power supply protected by a protective device. **residual current device (RCD).** Using an RCD reduces the risk of electric shock.

USE AND CARE OF POWER TOOLS



Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

Do not use a power tool if the switch does not allow you to switch from "on" to "off" or vice versa. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

Unplug the plug from the power source and/or remove the battery pack, if possible, before making any adjustments, changing accessories, or storing the power tool. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the tool accidentally.

Keep idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, broken parts, or other conditions that may affect the operation of power tools. Power tools should be repaired before use, when damaged. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and easier to control.

Use the power tool, accessories and tool bits, etc., in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for applications other than those intended could result in a hazardous situation.

Keep handles and gripping surfaces dry, clean and free of oil and grease. Slippery handles and gripping surfaces do not allow a secure grip and control of the tool in unexpected situations.

USE AND HANDLING OF BATTERY TOOLS

Charge batteries only with chargers recommended by the manufacturer. There is a risk of fire when attempting to charge batteries of a type other than that intended for the charger.

Use only batteries intended for the power tool. Using other types of batteries may cause damage or even fire.

If the battery is not in use, keep it away from paper clips, coins, keys, nails, screws and other metal objects that could short-circuit its contacts. **Shorting the battery contacts may cause burns or fire.**

Improper use of the battery may cause fluid leakage. Avoid contact with this liquid. In case of accidental contact, rinse the affected area with plenty of water. In case of contact with the eyes, also seek medical attention immediately. Battery fluid may irritate the skin or cause burns.

Do not use damaged or modified batteries. A damaged or modified battery may behave unpredictably and cause fire, explosion, or risk of injury.

Do not expose the battery to fire or high temperatures. Fire or temperatures above 130°C (265°F) may cause an explosion.

Follow all charging instructions and never charge the battery or battery tool beyond the temperature range specified in the instruction manual. Improper charging or charging outside the permitted temperature range may destroy the battery and increase the risk of fire.

MAINTENANCE

Have your power tool checked by a qualified repair service using only identical replacement parts. This ensures that the safety of the power tool is maintained.

Never perform maintenance on damaged batteries. Any battery maintenance must be performed by the manufacturer or an authorized Customer Service Center.

ELECTRICAL SAFETY (BATTERY)

Use only BOB10 (5100069472) and BOB14 (5100069473) batteries.

Load fully charge the battery before use.

Do not overcharge the battery. Once the charger LED indicator reaches six dots, remove the charger connector and then disconnect the charger from the mains.

Do not subject the equipment to impacts.

Never disassemble or open the battery, nor tamper with the connections.

Never expose batteries to heat sources or fire.

The working temperature of the equipment is between -20°C and 45°C

Do not expose the equipment to rain and moisture, keep it clean and dry.

Never short-circuit the battery.

If the equipment is to be stored for extended periods of time, a full recharge should be performed every 3 months.

The equipment should be stored in a dry place protected from sunlight.

Keep the equipment out of the reach of children.

If you detect any damage to the equipment, contact ENAR technical service or an authorized distributor.

ELECTRICAL SAFETY (CHARGER)

Use only the BOC7 (5100069474) and BOC13 (5100069476) battery chargers are used to charge the battery.

Before using the charger, check the CORD and PLUG for damage.

The plug must match the base of the power outlet.

Do not abuse from the cable. Never use the cable to carry, lift, or unplug the charger.

Disconnect the charger when not in use.

Never Do not use the charger if it or any of its components are damaged. This may cause damage to the battery and/or injury to the user due to electric shock.

Never Do not disassemble or open the battery charger, nor tamper with the connections or plug. If any damage is detected on the charger, contact ENARCO technical service or an authorized distributor.

Do not subject the charger to impacts.

Never expose the charger to heat sources or fire.

The battery charging temperature is between 0°C and 45°C.

Do not expose the battery charger to rain and moisture, keep it clean and dry.

Clean the battery charger contacts with a clean, dry cloth in case they become dirty.

The battery charger should be stored in a dry place protected from sunlight.

Never use the charger on flammable materials or in explosive environments.

Never Do not use the charger under direct sunlight or at temperatures below 0°C.

Never Force the charger plug into the socket, it must fit properly into the socket.

Never modify the charger plug or use mains adapters.

Keep the battery charger out of the reach of children.

Keep the power and charging cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.

Never Do not use the charger cable or plug for carrying.

SPECIFIC SAFETY RULES

Keep the rotating parts and the static ring clean.

Pay special attention when working on wet surfaces. Wet surfaces can cause accidents.

Do not use the power trowel for any purpose other than that for which it was designed.

Store the machine properly when not in use. Machines should be stored in a clean, dry place out of the reach of children.

Noise protection equipment must be used.

The vibration level of the machine is a cause of health risks. The machine must always be used with insulating gloves, in addition to the other safety equipment. In addition, rest breaks must be taken every hour.

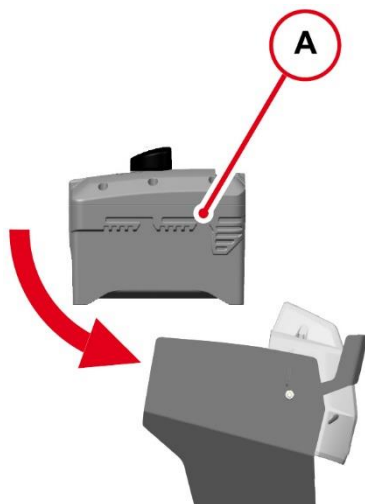
ADDITIONALLY, THE ORDINANCES IN FORCE IN YOUR COUNTRY OF USE MUST BE RESPECTED.

4 START-UP, OPERATION AND MAINTENANCE OF THE MACHINE

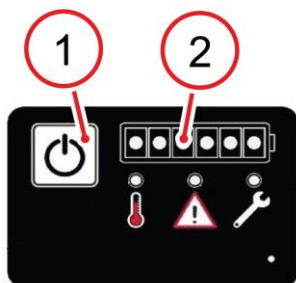
On TIFON914 power trowels, the handlebar must be fixed to the machine. Assembling the handlebar is very simple, as you only have to insert the handlebar base into the 4 bolts located next to the gearbox. Once in place, fit the 4 washers and 4 nuts and tighten firmly to a torque of 20 Nm.

START-UP

On all models, insert battery A into the machine.



Turn on the battery from battery power button (1). Check the battery charge level (2)



Then, pull the handle to start the machine.



BATTERY LEVEL

Check the battery level before use and regularly during use of the machine.

Number of illuminated control lights:	Charge condition of the re-chargeable battery
	Charge condition > 20 %
	charge condition > 20 %
	charge condition > 40 %
	charge condition > 60 %
	charge condition > 80 %
	Rechargeable battery is fully charged 100%.

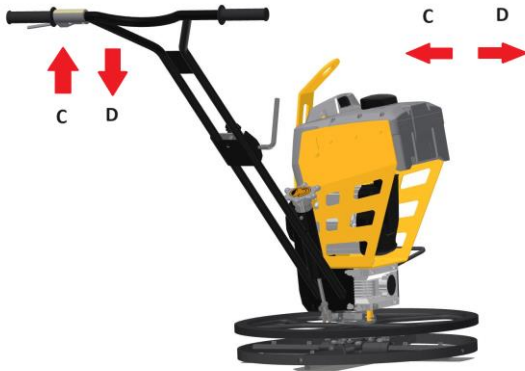
If only one indicator light remains on, the charge level is already below 20%. Recharge the battery to avoid over-discharging.

OPERATION

Position yourself in the operator's position just behind the center of the handle. Assume a stable position and start the machine.

Push the handle down to move the machine to the right (D), lift the handle to move the machine slowly to the left (C).

The machine will stay in place if you do not apply any upward or downward force.



ADJUSTING THE BLADES

The rotary knob that controls the pitch angle of the blades is within easy reach of the user. To adjust the pitch, turn the knob clockwise or counterclockwise, depending on whether more or less pitch is desired. During surface finishing work, the hardening of the ground may vary from area to area, in which case the pitch of the blades can be changed in operation to suit the ground conditions. When transporting the power trowel on a truck always keep the blades in a completely horizontal position on the disc.

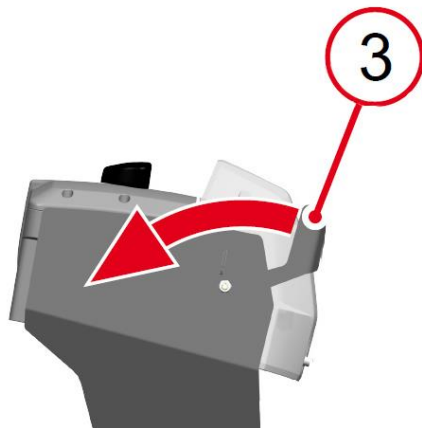
MACHINE STOP

Release the trowel handle and the blades will stop.

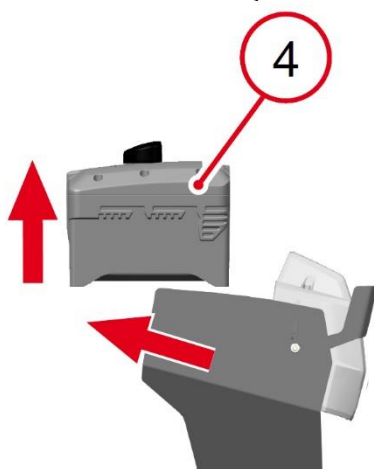
Turn off the battery button to turn off the battery and turn off the machine.

BATTERY REMOVAL

Before removing the battery, the machine must be allowed to come to a complete stop.
Pull block (3) back.



Carefully pull the battery (4) out of the handle as far as it will go.
Remove the battery from the handle and store it safely.



MAINTENANCE TABLES

	DIARY	WEEKLY
CLEAN THE MACHINE WITH PRESSURE WATER	X	
CHECK BLADES PITCH ADJUSTMENT	X	
CHECK THE BLADES ADJUSTMENT SCREWS AND OTHER SCREWS ON THE MACHINE. TIGHTEN THEM IF NECESSARY.	X	X
CHECK BELT TENSION		X
CHECK THE BLADES		X
LUBRICATE THE LUBRICATION FITTINGS		X

GEARBOX

Check the gearbox oil level before each job. Change the gearbox oil once a year. The oil change plug is located on the side of the gearbox. Use "SHELL TÍVELA COMPOUNDS A" gearbox oil or equivalent, according to the following table.

MODEL	QUANTITY (ml)
TIFON 610	300
TIFON 914	700

CLEANING THE MACHINE

Clean the machine after use to prevent cement buildup from hardening. Hardened cement is very difficult to remove. To clean the machine, use pressurized water and remove cement residue with a brush.

CHANGE OF BLADES



Be careful when replacing used blades. Old blades become extremely sharp and pointed with use. Wear extra-thick work gloves when changing blades to avoid cutting your hands. Remove the bolts and washers from each trowel arm to release the blades. Before replacing the new blades, wipe away any cement that may have built up. Make sure the trowel blade on each blade (the one with the bent edges) is positioned behind the trowel arm (in the direction of rotation). Replace the washers and bolts and tighten securely.

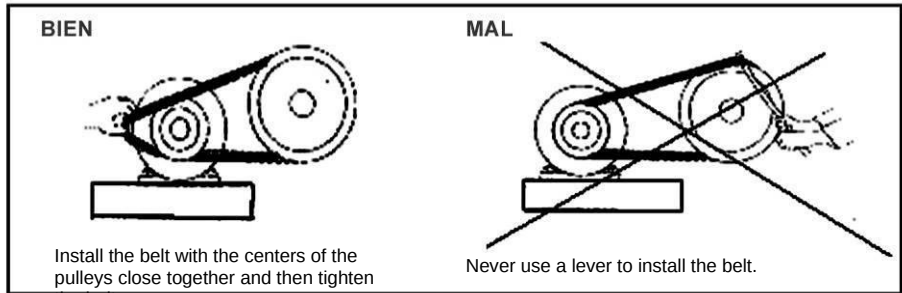
TENSIONING THE BELT

If you feel that the belt may be loose, check the tension by pressing your thumb on the centre of the belt. If the belt moves up to 2 cm, the belt is tight. If it moves more than 2 cm, then it is loose. Especially after the first uses and after changing the belt, check the belt tension after 8 hours of operation.

To tension the belt, loosen the screws holding the motor until the motor moves on the platform on which it is mounted. Loosen the motor lock nut. Release the nuts and push the motor back. To check the belt tension, do the same operation. When the belt tension is as desired, tighten the motor lock nut and then tighten the motor fixing nuts.

INSTALLING AND MAINTAINING THE BELT

WHEN INSTALLING THE BELT:

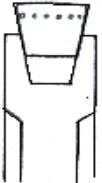
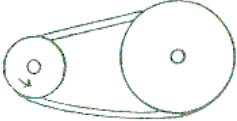
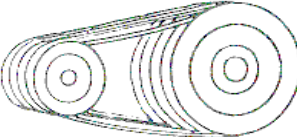
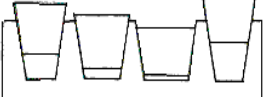
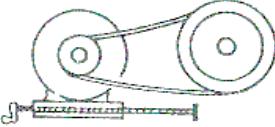
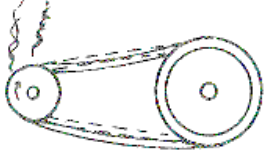
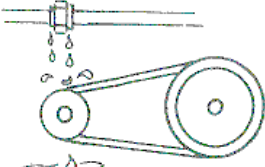
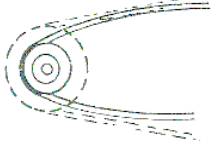
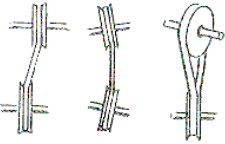
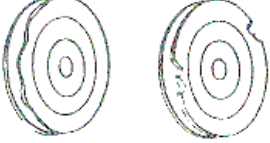
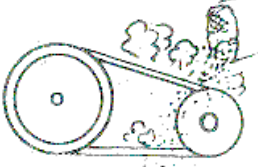


- Adjust the pulleys on their shafts so that the grooves where the belt is mounted are in the same plane.
- Properly fix unbalanced pulleys.

CAUSES OF BELT PROBLEMS

ISSUES	CAUSES	REMEDIES
Belt breakage after a short period of time	-the belt has been forced during assembly on the pulley. -a foreign body has been introduced into the groove -an axle is seized	-mount the belt with the proper method appropriately -properly adjust the guard -check lubrication
Cuts and scratches on the edges of the belt	-ambient temperature too high -the belt slides on the pulley -chemical contamination	-ensure good ventilation -check the belt tension -protect the transmission
Belt vibration	-belt tension too low	-tighten the belt
Excessive edge wear	-the belt gets caught on protrusions -belt tension too low	-remove overhangs -tighten the belt
Excessive noise	-contamination by oils, grease or chemical agents.	-protect the transmission

FACTORS AFFECTING BELT LIFE AND DRIVE POWER:

 Belt poorly attached to the pulley groove	 Belt crushed against the bottom of the	 Overload
 Straps of unequal length	 Excessive vibration	 Machining of the grooves of the uneven pulley
 Insufficient voltage	 Extended strap	 Humidity
 Pulley smaller than required	 Incorrect axial alignment	 Extremely worn pulley groove
 Pulleys with broken edges	 Pulleys out of place	 Dust and dirt

5 TROUBLESHOOTING

ISSUES	CAUSES/SOLUTIONS
The engine does not work	Check that the battery switch is in the ON position
	Check that the deadman's handle is engaged.

6 INSTRUCTIONS FOR ORDERING SPARE PARTS

6.1 INSTRUCTIONS FOR ORDERING SPARE PARTS

- i** 1.- The PART CODE MUST BE INCLUDED IN ALL Spare Parts Orders ACCORDING TO THE PARTS LIST. It is recommended that the MACHINE MANUFACTURING NUMBER be included.
- 2.- The identification plate with the serial and model numbers is located on the outside of the belt guard housing on all trowel models.
- 3.- Provide us with correct shipping instructions, including preferred route, address and full name of the consignee.
- 4.- Do not return spare parts to the factory unless you have written permission from the factory, all authorized returns must be sent freight prepaid.

6.2 . INSTRUCTIONS FOR REQUESTING GUARANTEES

- i** 1.- The warranty is valid for 1 year from the date of purchase of the machine. The warranty will cover parts with manufacturing defects.
- Under no circumstances will the warranty cover a breakdown due to misuse of the equipment.
- 2.- In all warranty requests, THE MACHINE MUST BE SENT TO ENARCO, SA OR AN AUTHORIZED WORKSHOP, always indicating the address and full name of the consignee.
- 3.- The SAT department will immediately notify whether the guarantee is accepted and, if requested, a technical report will be sent.
- 4.- There will be no guarantee for any equipment that has been previously handled by personnel not linked to ENARCO, S.A.U.

ENARCO, S.A.U. reserves the right to modify any information in this manual without prior notice.



INDICE

1	PROLOGUE	2
2	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	3
3	CONDITIONS D'UTILISATION	6
4	MISE EN MARCHÉ, FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN DE LA MACHINE	10
5	DÉPANNAGE	17
6	INSTRUCTIONS POUR LA COMMANDE DE PIÈCES DE RECHANGE	17

1 PROLOGUE

Nous apprécions la confiance accordée à la marque ENAR.

Pour une utilisation maximale de votre équipement, nous vous recommandons de lire et de comprendre les règles de sécurité, d'entretien et d'utilisation contenues dans ce manuel d'instructions.

Les pièces défectueuses doivent être remplacées immédiatement pour éviter des problèmes majeurs.

Le degré de disponibilité de la machine augmentera si vous suivez les instructions de ce manuel.

Pour tout commentaire ou suggestion sur nos machines nous sommes à votre entière disposition.

2 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

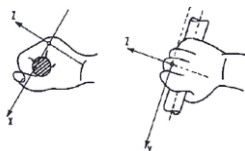
2.1 TRUELLES BATTERIE

Modèle	<u>POIDS sans batterie (kg)</u>	<u>DIAMÈTRE DE LA LAME (mm)</u>	<u>POUVOIR</u>	<u>DIMENSIONS (mm)</u>	<u>VITESSE DE ROTATION MAXIMALE (tr/min)</u>
TIFON 610	60	600	2,1 kW	1470x710x1000	150
TIFON 914	80	900	2,1 kW	2550x950x1000	150

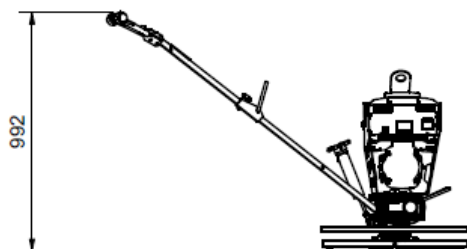
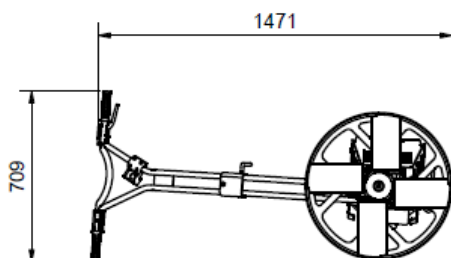
Modèle ►	TIFON610	TIFON914
▼ caractéristiques		
Pression acoustique L _{pa} (dB)*	74,9	78.1
Vibrations main-bras (m/s ²)**	4.4	5.7
Incertitude K (m/s ²)	1	1.2

*Valeurs sonores mesurées sur le lieu de travail.

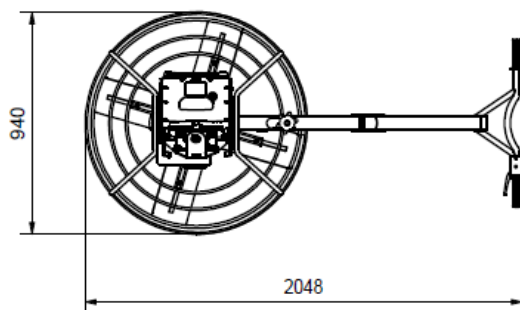
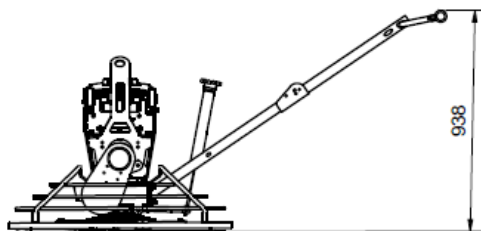
**Vibration mesurée au niveau de la poignée de la machine (comme indiqué sur les images)



TIFON 610



TIFON 914



3 CONDITIONS D'UTILISATION



ATTENTION!  LISEZ ET COMPRENEZ TOUTES LES INSTRUCTIONS.

INSTRUCTIONS GÉNÉRALES



La machine ne doit être utilisée que par des opérateurs formés, âgés de plus de 18 ans, qui ont lu et compris le manuel d'instructions.

Gardez les enfants et les personnes non autorisées ou non formées hors de la zone de travail pendant que la truelle fonctionne.



Gardez la zone de travail propre et bien éclairée. Les zones de travail encombrées et sombres peuvent provoquer des accidents.

Connaissez votre zone de travail ! Il est nécessaire de connaître l'existence d'obstacles, de pentes inclinées et de lignes ou canalisations souterraines.

Soyez conscient des autres travailleurs, piétons et autres machines dans la zone de travail.

Avant de commencer le travail, inspectez soigneusement la machine. Vérifiez que tous les dispositifs de sécurité, indicateurs et commandes fonctionnent.

Ne laissez jamais la machine sans surveillance avec le moteur en marche.

Apprenez la procédure de démarrage de la machine. Lisez le manuel d'instructions.



Pour une utilisation correcte de l'équipement, s'assurer que l'opérateur a été correctement informé du contenu de ce manuel avant de l'utiliser.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ PENDANT LA MANIPULATION DE LA MACHINE



Restez vigilant. Faites attention à ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez une machine.

N'utilisez pas de machines si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.



Habilitez-vous convenablement. Portez un casque, des gants de travail, des lunettes de protection, une protection auditive, des chaussures de sécurité, un masque ou un respirateur.

Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent se coincer dans les pièces mobiles.



Vérifiez tous les paramètres de la machine. Avant de commencer le travail, vérifiez que toutes les fonctions de la machine fonctionnent correctement.



Vérifiez la machine pour détecter toute pièce cassée, desserrée ou manquante et remplacez-la par des neuves si nécessaire.

Ne démarrez pas la truelle si le manche est desserré.

Gardez les cheveux, les vêtements et les gants éloignés des pièces mobiles.

Portez un équipement de protection individuelle et vérifiez que les dispositifs de sécurité fonctionnent avant d'allumer la machine.

Tenez fermement la machine.



Faites particulièrement attention lorsque vous utilisez la machine au bord d'un fossé, d'un trou, etc. pour éviter que la machine ne roule ou tombe dedans.



Faire fonctionner la machine nécessite de marcher à reculons, en faisant attention aux obstacles. Trébucher ou tomber sur un obstacle peut faire perdre le contrôle de la machine à l'opérateur et provoquer des blessures.

Assurez-vous que le bouton d'arrêt d'urgence fonctionne correctement. Le courant doit être coupé immédiatement en cas d'urgence.

Ne jamais désactiver ou déconnecter les dispositifs de sécurité.

Lorsque vous terminez un travail avec la machine, assurez-vous que la machine ne peut pas être déplacée accidentellement ou utilisée de manière non autorisée.

TRANSPORT



Lors du chargement et du transport de la machine, soulevez-la correctement à l'aide de son œillet de levage.

Ne soulevez jamais la machine en utilisant la batterie comme anneau ou boulon à œil.

Ne transportez ou ne soulevez jamais la machine avec les disques montés sur la machine.

Ne soulevez jamais la truelle au-dessus des zones où se trouvent des personnes.

Lors du transport, fixez correctement la machine pour éviter qu'elle ne bouge ou ne tombe.

SERVICE



L'entretien des outils doit être effectué uniquement par du personnel qualifié.

Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine. Le fabricant décline toute responsabilité découlant de l'utilisation de pièces non originales.

Suivez les instructions fournies dans les tableaux d'entretien de ce manuel. Un entretien et des révisions périodiques sont nécessaires au bon fonctionnement de la machine.

Placez la machine sur une surface plane et nivelée pour changer les disques ou les lames.

Pour nettoyer les pièces, utilisez un solvant ininflammable. Les liquides inflammables peuvent exhiler des gaz dangereux pour la santé.

Assurez-vous d'avoir éteint le moteur avant d'effectuer tout entretien.

SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE



La fiche de l'outil électrique doit correspondre à la base de la prise. Ne modifiez jamais la fiche de quelque manière que ce soit. N'utilisez aucun adaptateur de prise avec des outils électriques mis à la terre. Des fiches non modifiées et des bases correspondantes réduiront le risque de choc électrique.

Évitez tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre tels que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières électriques et les réfrigérateurs. Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est mis à la terre.

N'exposez pas les outils électriques à la pluie ou à des conditions humides. L'eau pénétrant dans l'outil augmentera le risque de choc électrique.

N'abusez pas du câble. N'utilisez jamais le cordon pour transporter, soulever ou débrancher l'outil électrique. Gardez le cordon à l'écart de la chaleur, de l'huile, des bords tranchants ou des pièces mobiles. Les cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

Lorsque vous utilisez un outil électrique à l'extérieur, utilisez une rallonge adaptée à une utilisation en extérieur. L'utilisation d'une rallonge adaptée à une utilisation en extérieur réduit le risque de choc électrique.

Si l'utilisation d'un outil dans un endroit humide est inévitable, utilisez une alimentation protégée par un dispositif de sécurité **courant résiduel (RCD)**. L'utilisation d'un RCD réduit le risque de choc électrique.

UTILISATION ET ENTRETIEN DE L'OUTIL ÉLECTRIQUE



Ne forcez pas l'outil électrique. Utilisez l'outil électrique approprié pour votre application. Le bon outil électrique fera le travail mieux et de manière plus sûre au rythme pour lequel il a été conçu.

N'utilisez pas l'outil électrique si l'interrupteur ne vous permet pas de passer de « marche » à « arrêt » et vice versa. Tout outil électrique qui ne peut pas être contrôlé avec l'interrupteur est dangereux et doit être réparé.

Débranchez la fiche de la source d'alimentation et/ou retirez la batterie, si possible, avant d'effectuer des réglages, de changer d'accessoires ou de ranger l'outil électrique. De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.

Gardez les outils électriques inactifs hors de portée des enfants et ne laissez pas des personnes qui ne connaissent pas les outils ou ces instructions utiliser l'outil électrique. Les outils électriques sont dangereux entre les mains d'utilisateurs non formés.

Entretien des outils électriques et les accessoires. Vérifiez le mauvais alignement ou le grippage des pièces mobiles, les pièces cassées ou d'autres conditions pouvant affecter le fonctionnement des outils électriques. Les outils électriques doivent être réparés avant utilisation lorsqu'ils sont endommagés. De nombreux accidents sont causés par des outils électriques mal entretenus.

Gardez les outils de coupe affûtés et propres. Les outils de coupe correctement entretenus et dotés de bords tranchants sont moins susceptibles de se coincer et plus faciles à contrôler.

Utilisez l'outil électrique, les accessoires et les astuces, etc. conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et des travaux à effectuer. L'utilisation de l'outil électrique pour des applications autres que celles prévues peut provoquer une situation dangereuse.

Gardez les poignées et les surfaces de préhension sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse. Les poignées et surfaces de préhension glissantes ne permettent pas une prise et un contrôle sûrs de l'outil dans des situations imprévues.

UTILISATION ET MANIPULATION DE L'OUTIL À BATTERIE

Chargez les batteries uniquement avec les chargeurs recommandés par le fabricant. Il existe un risque d'incendie si vous tentez de charger des batteries d'un type autre que celui prévu pour le chargeur.

Utilisez uniquement des batteries destinées à l'outil électrique. L'utilisation d'autres types de batteries peut provoquer des dommages, voire un incendie.

Si vous n'utilisez pas la batterie, rangez-la à l'écart des trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis et autres objets métalliques qui pourraient combler ses contacts. **Un court-circuit des contacts de la batterie peut provoquer des brûlures ou un incendie.**

Une mauvaise utilisation de la batterie peut provoquer des fuites de liquide. Evitez tout contact avec ce liquide. En cas de contact accidentel, rincer abondamment à l'eau la zone concernée. En cas de contact avec les yeux, consulter immédiatement un médecin. Le liquide de la batterie peut irriter la peau ou provoquer des brûlures.

N'utilisez pas de piles endommagées ou modifiées. Une batterie endommagée ou modifiée peut se comporter de manière imprévisible et provoquer des incendies, des explosions ou des risques de blessures.

N'exposez pas la batterie au feu ou à des températures très élevées. Un incendie ou des températures supérieures à 130°C (265°F) peuvent provoquer une explosion.

Suivez toutes les instructions de chargement et ne chargez jamais la batterie ou l'outil sans fil au-delà de la plage de température indiquée dans le manuel d'instructions. Une charge incorrecte ou une charge en dehors de la plage de température autorisée peut détruire la batterie et augmenter le risque d'incendie.

ENTRETIEN

Faites réparer votre outil électrique par un service de réparation qualifié en utilisant uniquement des pièces de rechange identiques. Cela garantit que la sécurité de l'outil électrique est maintenue.

Ne réparez jamais les batteries endommagées. Tout entretien de la batterie doit être effectué par le fabricant ou un centre de service client agréé.

SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE (BATTERIE)

Utiliser uniquement les batteries BOB10 (5100069472) et BOB14 (5100069473).

Charger complètement la batterie avant utilisation.

Ne surchargez pas la batterie. Une fois que l'indicateur LED du chargeur atteint six points, retirez le connecteur du chargeur puis débranchez le chargeur du secteur.

Ne soumettez pas l'équipement à des chocs.

Ne démontez ou n'ouvrez jamais la batterie, et ne modifiez jamais les connexions.

N'exposez jamais les batteries à des sources de chaleur ou au feu.

La température de fonctionnement de l'équipement est comprise entre -20°C et 45°C

N'exposez pas l'équipement à la pluie et à l'humidité, gardez-le propre et sec.

Ne court-circuitez jamais la batterie.

Si vous comptez stocker l'équipement pendant de longues périodes, une recharge complète doit être effectuée tous les 3 mois.

L'équipement doit être stocké dans un endroit sec et protégé du soleil.

Gardez l'équipement hors de portée des enfants.

Si vous détectez des dommages sur l'équipement, contactez le service technique ENAR ou un distributeur agréé.

SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE (CHARGEUR)

Utiliser uniquement les chargeurs de batterie BOC7 (5100069474) et BOC13 (5100069476) pour charger la batterie

Avant d'utiliser le chargeur, vérifiez que le CÂBLE et la FICHE ne sont pas endommagés.

La fiche doit correspondre à la base de la prise.

Ne tirez pas du câble. N'utilisez jamais le câble pour transporter, soulever ou débrancher le chargeur.

Déconnecter le chargeur lorsqu'il n'est pas utilisé.

Jamais utiliser le chargeur s'il ou l'un de ses composants est endommagé. Cela pourrait endommager la batterie et/ou blesser l'utilisateur par choc électrique.

Jamais démonter ou ouvrir le chargeur de batterie, ou modifier les connexions ou la fiche.

Si vous détectez des dommages sur le chargeur, contactez le service technique ENARCO ou un distributeur agréé.

Ne soumettez pas le chargeur à des chocs.

Jamais exposer le chargeur à des sources de chaleur ou au feu.

La température de charge de la batterie est comprise entre 0°C et 45°C.

Ne pas exposer le chargeur de batterie à la pluie et à l'humidité, gardez-le propre et sec.

Nettoyer le chargeur de batterie avec un chiffon propre et sec au cas où il serait sale.

Le chargeur de batterie doit être stocké dans un endroit sec et protégé du soleil.

Jamais Utiliser le chargeur sur des matériaux inflammables ou dans des environnements explosifs.

Jamais Utiliser le chargeur sous la lumière directe du soleil ou à des températures inférieures à 0 °C.

Jamais forcer la fiche du chargeur, elle doit s'insérer correctement dans la prise.

Jamais modifier la fiche du chargeur ou utiliser des adaptateurs secteur.

Garder et conserver le chargeur de batterie hors de portée des enfants.

Garder le câble d'alimentation et de chargement à l'écart de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives ou des pièces mobiles.

Jamais utiliser le câble ou la fiche du chargeur pour le transporter.

RÈGLES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES

Garder et Nettoyer les pièces rotatives et l'anneau statique.

Soyez particulièrement vigilant lorsque vous travaillez sur des surfaces mouillées. Les surfaces mouillées peuvent provoquer des accidents.

N'utilisez pas la truelle à d'autres fins que celles pour lesquelles elle a été conçue.

Ranguez correctement la machine lorsqu'elle n'est pas utilisée. Les machines doivent être stockées dans un endroit propre, sec et hors de portée des enfants.

Un équipement de protection acoustique doit être utilisé.

Le niveau de vibration de la machine est une cause de risque pour la santé. La machine doit toujours être utilisée avec des gants isolants, en plus du reste des composants de l'équipement de sécurité.

Des pauses doivent être prises toutes les heures.

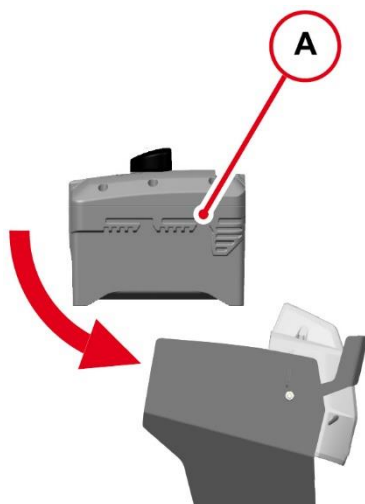
DE PLUS, LES ORDONNANCES EN VIGUEUR DANS VOTRE PAYS D'UTILISATION DOIVENT ÊTRE RESPECTÉES.

4 MISE EN MARCHÉ, FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN DE LA MACHINE

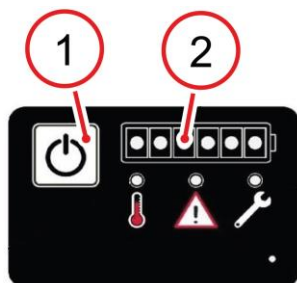
Dans les truelles TIFON914, il est nécessaire de fixer la poignée ou le guidon à la machine. Le montage du guidon est très simple, puisque seule la base du guidon doit être insérée dans les 4 boulons situés à côté de la boîte de vitesses. Une fois celui-ci en place, mettez les 4 rondelles et 4 écrous et serrez-le fermement au couple de 20Nm.

MISE EN SERVICE

Dans tous les modèles, insérez la batterie A dans la machine



Allumer la batterie du bouton d'alimentation de la batterie (1). Vérifiez le **niveau de charge de la batterie**(2)

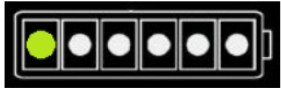
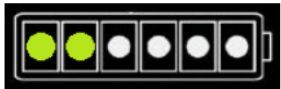


Ensuite, actionner la poignée pour démarrer la machine.



NIVEAU DE BATTERIE

Vérifiez le niveau de la batterie avant utilisation et régulièrement pendant l'utilisation de la machine.

Nombre de voyants de contrôle allumés :	État de chargement de l'accumulateur
	état de chargement < 20 %
	état de chargement > 20 %
	état de chargement > 40 %
	état de chargement > 60 %
	état de chargement > 80 %
	Accumulateur entièrement chargé 100 %.

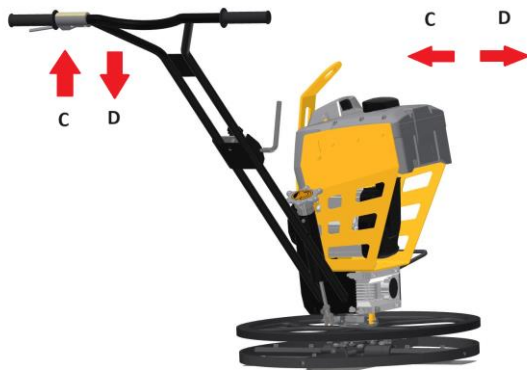
Si un seul voyant reste allumé, le niveau de charge est déjà inférieur à 20 %. Rechargez la batterie pour éviter une décharge excessive.

OPÉRATION

Placez-vous à la place de l'utilisateur juste derrière le centre de la poignée. Prenez une position stable et démarrez la machine.

Poussez la poignée vers le bas pour déplacer la machine vers la droite (D), soulevez la poignée pour déplacer lentement la machine vers la gauche. (C).

La machine restera en place si vous n'appliquez aucune force vers le haut ou vers le bas.



RÉGLAGE DES PALES

Le bouton rotatif qui contrôle l'angle d'inclinaison des pâles est à la portée de l'utilisateur. Pour régler l'inclinaison, tournez le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse, selon que l'on souhaite plus ou moins d'inclinaison. Lors des travaux de finition de surface, le durcissement du sol peut varier d'une zone à l'autre, dans ce cas l'inclinaison des pâles peut être modifiée en fonctionnement pour s'adapter aux conditions du sol. Lors du transport de la truelle sur un camion, gardez toujours les pâles en position complètement horizontale sur le disque.

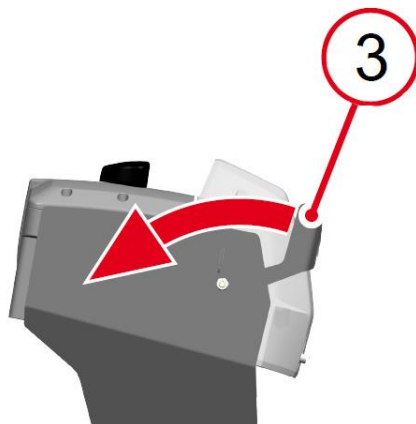
ARRÊT DE LA MACHINE

Relâchez le manche de la truelle et les pâles s'arrêteront.

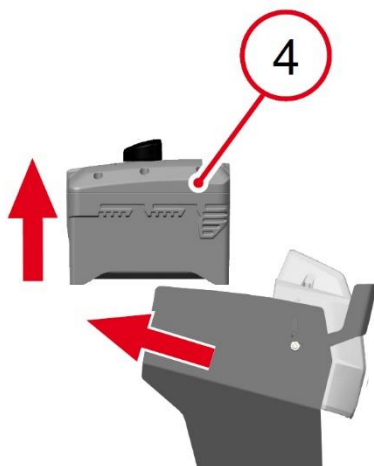
Éteignez le bouton de la batterie pour éteindre la batterie et éteindre la machine.

RETRAIT DE LA BATTERIE

Avant de retirer la batterie, laissez la machine s'arrêter complètement.
Tirez le bloc (3) vers l'arrière.



Tirez délicatement la batterie (4) de la poignée jusqu'en butée.
Retirez la batterie de la poignée et placez-la en toute sécurité.



TABLEAUX D'ENTRETIEN

	AGENDA	HEBDOMADAIRE
NETTOYER LA MACHINE AVEC DE L'EAU SOUS PRESSION	x	
VÉRIFIER LE RÉGLAGE DE L'INCLINAISON DE LA PALE	x	
VÉRIFIEZ LES VIS DE RÉGLAGE DE LA PALE, AINSI QUE LES AUTRES VIS DE LA MACHINE. SI NÉCESSAIRE, REPRÉTEZ-LES.	x	x
VÉRIFIER LA TENSION DES COURROIES		x
VÉRIFIEZ LES PALES		x
LUBRIFIER LES GRAISSES		x

BOÎTE DE VITESSE

Vérifiez le niveau d'huile de la boîte de vitesses avant chaque intervention. Changez l'huile de la boîte de vitesses une fois par an. Le bouchon de vidange d'huile est situé sur le côté de la boîte de vitesses. Utilisez de l'huile de boîte de vitesses « SHELL TIVELA COMPOUNDS A » ou équivalente, selon le tableau suivant.

MODÈLE	QUANTITÉ (ml)
TIFON 610	300
TIFON 914	700

NETTOYAGE DES MACHINES

Nettoyer la machine après utilisation pour éviter que l'accumulation de ciment ne durcisse. Le ciment durci est très difficile à enlever. Pour nettoyer la machine, utilisez de l'eau sous pression et éliminez tout résidu de ciment avec une brosse.

CHANGEMENT DES PALES



Soyez prudent lorsque vous remplacez les pâles usagées. Avec l'usage, les vieilles pâles deviennent extrêmement tranchantes. Portez des gants de travail particulièrement épais lors du changement de pale pour éviter de vous couper les mains. Retirez les vis et les rondelles de chaque bras de truelle pour libérer les pâles. Avant d'installer de nouvelles pâles, nettoyer tout ciment qui aurait pu s'accumuler. Assurez-vous que la lame de la truelle de chaque pelle (celle avec les bords pliés) se trouve derrière le bras de la truelle (selon le sens de rotation). Remettez les rondelles et les vis en place et serrez fermement.

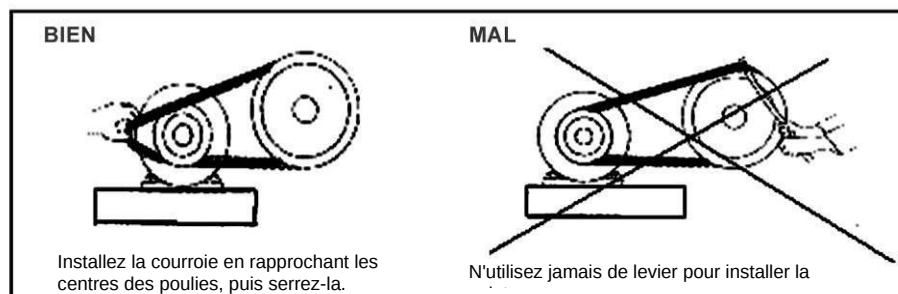
TENSION DES CEINTURE

Si vous sentez que la ceinture est lâche, vérifiez la tension en appuyant votre pouce sur le centre de la ceinture. Si la ceinture bouge jusqu'à 2 cm, la ceinture est tendue. S'il bouge de plus de 2 cm, il est détendu. Surtout après les premières utilisations et après avoir changé la courroie, vérifiez la tension de la courroie après 8 heures de fonctionnement.

Pour tendre la courroie, desserrer les vis qui maintiennent le moteur jusqu'à ce que le moteur se déplace sur la plateforme sur laquelle il est monté. Desserrer le contre-écrou du moteur. Desserrer les écrous et repousser le moteur. Pour vérifier la tension de la courroie, effectuez la même opération. Lorsque la tension de la courroie est souhaitée, serrer le contre-écrou du moteur, puis serrer les écrous de fixation du moteur.

INSTALLATION ET ENTRETIEN DE LA COURROIE

LORS DE L'INSTALLATION DE LA COURROIE :

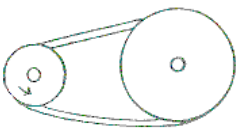
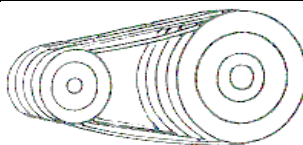
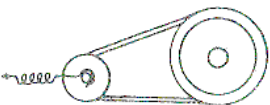
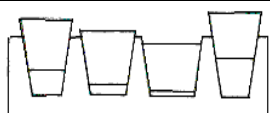
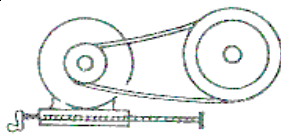
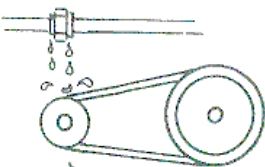
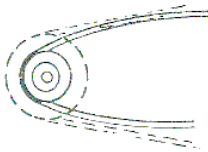
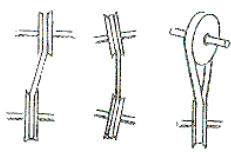
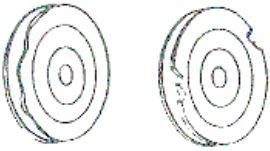
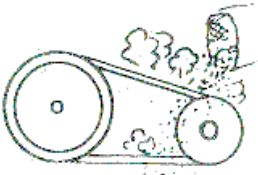


- Ajuster les poulies sur leurs axes pour que les rainures où est montée la courroie soient dans le même plan.
- Réparer correctement les poulies déséquilibrées.

CAUSES DES PROBLÈMES DE COURROIE

PROBLÈMES	CAUSES	RECOURS
Rupture de la courroie après une courte période	-La courroie a été forcée lors du montage sur la poulie. -un corps étranger a été introduit dans la rainure -un essieu est grippé	-monter la courroie avec la méthode appropriée de manière appropriée -ajuster correctement la protection -vérifier la lubrification
Coupures et cris sur les bords de la courroie	-température ambiante trop élevée -la courroie glisse sur la poulie -pollution chimique	-assurer une bonne ventilation -vérifier la tension de la courroie -protéger la transmission
Vibrations de la courroie	-tension de la courroie trop faible	- serrer la sangle
Usure excessive des bords	-la courroie s'accroche aux saillies -tension de la courroie trop faible	-enlever les saillies - serrer la sangle
bruit excessif	-contamination par des huiles, graisses ou agents chimiques.	-protéger la courroie

FACTEURS AFFECTANT LA DURÉE DE VIE DE LA COURROIE ET LA PUISSANCE DE TRANSMISSION :

 Courroie mal fixée à la rainure de la poulie	 Courroie écrasée contre le bas de la	 Surcharge
 Sangles de longueur inégale	 Tension	 Usinage de rainures de poulies inégales
 Tension insuffisante	 Sangle allongée	 Humidité
 Poulie plus petite que nécessaire	 Alignement axial incorrect	 Rainures de poulie extrêmement usées
 Poulies aux bords cassés	 Poulie mal placée	 Poussière et saleté

5 DÉPANNAGE

PROBLÈMES	CAUSES/SOLUTIONS
Le moteur ne fonctionne pas	Vérifiez que l'interrupteur de batterie est en position ON
	Vérifier que le levier homme mort est engagé.

6 INSTRUCTIONS POUR LA COMMANDE DE PIÈCES DE RECHANGE

6.1 INSTRUCTIONS POUR COMMANDER DES PIÈCES DE RECHANGE



- 1.- TOUTES LES COMMANDES DE PIÈCES DOIVENT INCLURE LE CODE DE PIÈCE SELON LA LISTE DES PIÈCES. Il est conseillé d'inclure le NUMÉRO DE FABRICATION DE LA MACHINE.
- 2.- La plaque d'identification avec les numéros de série et de modèle est située à l'extérieur du boîtier du couvercle de courroie sur tous les modèles de truelle.
- 3.- Fournissez-nous des instructions de transport correctes, y compris l'itinéraire préféré, l'adresse et le nom complet du destinataire.
- 4.- Ne renvoyez pas de pièces de rechange à l'usine sans l'autorisation écrite de l'usine ; tous les retours autorisés doivent être envoyés en port payé.

6.2 . INSTRUCTIONS POUR DEMANDER DES GARANTIES



- 1.- La garantie est valable 1 an à compter de l'achat de la machine. La garantie couvrira les pièces présentant des défauts de fabrication.
-En aucun cas la garantie ne couvrira une panne due à une mauvaise utilisation du matériel.
- 2.- Dans toutes les demandes de garantie, LA MACHINE DOIT ÊTRE ENVOYÉE À ENARCO SA OU À UN ATELIER AUTORISÉ, en indiquant toujours l'adresse et le nom complet du destinataire.
- 3.- Le service SAT vous informera immédiatement si la garantie est acceptée et, sur demande, un rapport technique vous sera envoyé.
- 4.- Tout équipement préalablement manipulé par du personnel non lié à ENARCO, S.A.U. ne bénéficiera d'aucun type de garantie.

NOTE: ENARCO, S.A.U. se réserve le droit de modifier toute information contenue dans ce manuel sans préavis.



ÍNDICE

1	PRÓLOGO	2
2	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	3
3	CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO	6
4	ARRANQUE, OPERAÇÃO E MANUTENÇÃO DA MÁQUINA	10
5	SOLUÇÃO DE PROBLEMAS	17
6	INSTRUÇÕES PARA ENCOMENDAR PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO	17

1 PRÓLOGO

Agradecemos a confiança depositada na marca ENAR.

Para tirar o máximo partido do seu equipamento, recomendamos que leia e compreenda as regras de segurança, manutenção e utilização contidas neste manual de instruções.

As peças defeituosas devem ser substituídas imediatamente para evitar problemas maiores.

O grau de disponibilidade da máquina aumentará se seguir as instruções deste manual.

Para qualquer comentário ou sugestão sobre as nossas máquinas estamos à sua inteira disposição.

2 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

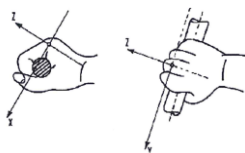
2.1 ESPÁTULAS DE BATERIA

Modelo	<u>PESO</u> <u>sem</u> <u>bateria</u> (kg)	<u>DIÂMETRO DA</u> <u>LÂMINA (mm)</u>	<u>PODER</u>	<u>DIMENSÕES (mm)</u>	<u>VELOCIDADE</u> <u>MÁXIMA DE</u> <u>ROTAÇÃO</u> (rpm)
TUFÃO 610	60	600	2,1 kW	1470x710x1000	150
TUFÃO 914	80	900	2,1 kW	2550x950x1000	150

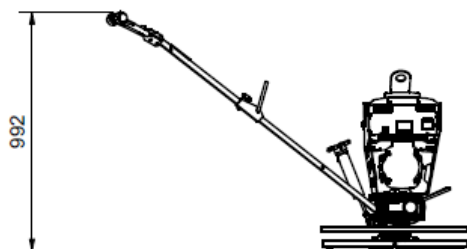
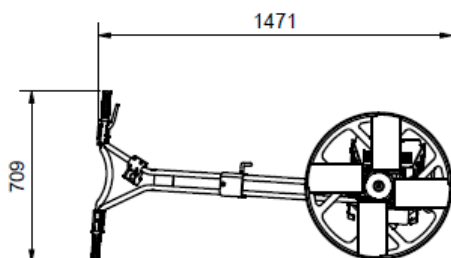
Modelo ►	TIFON610	TIFON914
▼ características		
Pressão acústica Lpa (dB)*	74,9	78,1
Vibração mão-braço (m/s2)**	4.4	5.7
Incerteza K (m/s2)	1	1.2

*Valores de ruído medidos no local de trabalho.

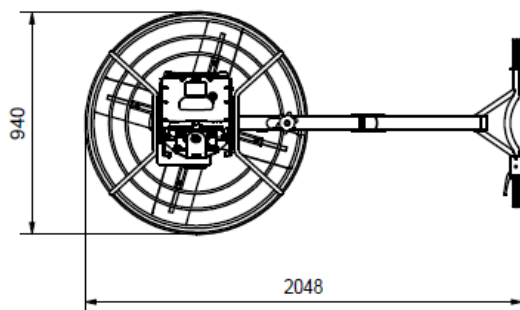
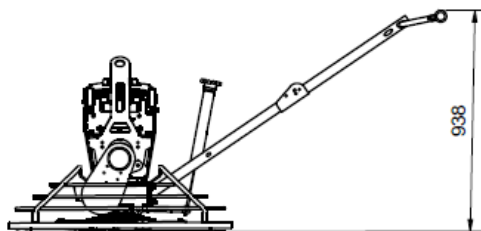
**Vibração medida na pega da máquina (conforme indicado nas fotos)



TIFON 610



TIFON 914



3 CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO



ATENÇÃO!



LEIA E COMPREENDA TODAS AS INSTRUÇÕES.

INSTRUÇÕES GERAIS



A máquina só deve ser utilizada por operadores treinados com mais de 18 anos de idade que tenham lido e compreendido o manual de instruções.

Mantenha as crianças e as pessoas não autorizadas ou não treinadas fora da área de trabalho enquanto a espátula estiver em funcionamento.



Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada. Áreas de trabalho desordenadas e escuras podem causar acidentes.

Conheça a sua área de trabalho! É necessário conhecer a existência de obstáculos, taludes inclinados e linhas ou tubagens subterrâneas.

Esteja atento a outros trabalhadores, peões e outras máquinas na área de trabalho.

Antes de iniciar o trabalho, inspecione cuidadosamente a máquina. Verifique se todos os dispositivos de segurança, indicadores e controlos estão a funcionar.

Nunca deixe a máquina sem vigilância com o motor a trabalhar.



Aprenda o procedimento de arranque da máquina. Leia o manual de instruções.

Para a correta utilização do equipamento, certifique-se de que o operador foi corretamente informado sobre o conteúdo deste manual antes de o utilizar.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA NO MANUSEAMENTO DA MÁQUINA



Mantenha-se alerta. Preste atenção ao que está a fazer e use o bom senso ao operar uma máquina. Não utilize máquinas se estiver cansado ou sob o efeito de drogas, álcool ou medicamentos.



Vista-se adequadamente. Use capacete, luvas de trabalho, proteção ocular, proteção auditiva, calçado de segurança, máscara ou respirador.

Não use roupas largas ou jóias. Roupas largas, joias ou cabelos compridos podem ficar presos nas peças móveis.



Mantenha-se sempre bem alimentado e equilibrado.

Verifique todas as definições da máquina. Antes de iniciar o trabalho verifique se todas as funções da máquina estão a funcionar corretamente.



Verifique se existem peças partidas, soltas ou em falta na máquina e substitua-as por novas, se necessário.

Não ligue a espátula se o cabo estiver solto.

Mantenha o cabelo, roupa e luvas longe de peças móveis.

Utilize equipamento de proteção individual e verifique o funcionamento dos dispositivos de segurança antes de ligar a máquina.

Segure a máquina com firmeza.



Preste especial atenção ao operar a máquina na beira de uma vala, buraco, etc., para evitar que a máquina role ou caia dentro dele.



O funcionamento da máquina requer andar para trás, tendo cuidado com os obstáculos. Tropeçar ou cair sobre um obstáculo pode fazer com que o operador perca o controlo da máquina e cause ferimentos.

Certifique-se de que o botão de paragem de emergência funciona corretamente. A energia deve ser cortada imediatamente em caso de emergência.

Nunca desative ou desligue os dispositivos de segurança.

Quando terminar o trabalho com a máquina, certifique-se de que a máquina não pode ser movida acidentalmente ou utilizada de forma não autorizada.

TRANSPORTE



Ao carregar e transportar a máquina, levante-a adequadamente utilizando o olhal de elevação.

Nunca levante a máquina utilizando a bateria como anel ou olhal.

Nunca transporte ou levante a máquina com os discos montados na máquina.

Nunca levante a espátula sobre zonas onde haja pessoas.

Ao transportar, proteja a máquina adequadamente para evitar que se mova ou caia.

SERVIÇO



A manutenção da ferramenta deve ser realizada apenas por pessoal qualificado.

Utilize apenas peças sobressalentes originais. O fabricante nega qualquer responsabilidade decorrente da utilização de peças não originais.

Siga as instruções fornecidas nas tabelas de manutenção deste manual. São necessárias manutenção e revisões periódicas para o correto funcionamento da máquina.

Coloque a máquina sobre uma superfície plana e nivelada para trocar os discos ou as lâminas.

Para limpar as peças, utilize um solvente não inflamável. Os líquidos inflamáveis podem exalar gases perigosos para a saúde.

Certifique-se de que desliga o motor antes de fazer qualquer manutenção.

SEGURANÇA ELÉTRICA



A ficha da ferramenta elétrica deve corresponder à base da tomada. Nunca modifique o tampão de forma alguma. Não utilize nenhum adaptador de tomada com ferramentas elétricas ligadas à terra.. As fichas não modificadas e as bases correspondentes reduzirão o risco de choque elétrico.

Evite o contacto corporal com superfícies aterradas como tubagens, radiadores, fogões elétricos e frigoríficos. Existe um maior risco de choque elétrico se o seu corpo estiver ligado à terra.

Não exponha as ferramentas elétricas à chuva ou humidade. A entrada de água na ferramenta aumentará o risco de choque elétrico.

Não abuse do cabo. Nunca utilize o cabo para transportar, levantar ou desligar a ferramenta elétrica. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, pontas afiadas ou peças móveis. Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque elétrico.

Ao operar uma ferramenta elétrica no exterior, utilize um cabo de extensão adequado para utilização no exterior. A utilização de um cabo de extensão adequado para utilização no exterior reduz o risco de choque elétrico.

Se for inevitável a utilização de uma ferramenta num local húmido, utilize uma fonte de alimentação protegida por um dispositivo de segurança **corrente residual (RCD)**. A utilização de um RCD reduz o risco de choque elétrico.

UTILIZAÇÃO E CUIDADOS COM A FERRAMENTA ELÉTRICA



Não force a ferramenta elétrica. Utilize a ferramenta elétrica correta para a sua aplicação. A ferramenta elétrica certa realizará o trabalho melhor e com mais segurança à velocidade para a qual foi concebida.

Não utilize a ferramenta elétrica se o interruptor não permitir passar de "ligado" para "desligado" e vice-versa. Qualquer ferramenta elétrica que não possa ser controlada com o interruptor é perigosa e deve ser reparada.

Desligue o plugue da fonte de alimentação e/ou retire a bateria, se possível, antes de efetuar qualquer ajuste, trocar os acessórios ou armazenar a ferramenta elétrica. Estas medidas de segurança preventivas reduzem o risco de ligar acidentalmente a ferramenta.

Mantenha as ferramentas elétricas paradas fora do alcance das crianças e não permita que pessoas não familiarizadas com as ferramentas ou com estas instruções operem a ferramenta elétrica. As ferramentas elétricas são perigosas nas mãos de utilizadores não treinados.

Faça a manutenção de ferramentas elétricas e acessórios. Verifique se existe desalinhamento ou encravamento de peças móveis, peças partidas ou outras condições que possam afetar o funcionamento das ferramentas elétricas. As ferramentas elétricas devem ser reparadas antes da sua utilização quando danificadas. Muitos acidentes são causados por ferramentas elétricas mal conservadas.

Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas. As ferramentas de corte com manutenção adequada e arestas de corte afiadas têm menos probabilidade de encravar e são mais fáceis de controlar.

Utilize a ferramenta elétrica, acessórios e dicas de ferramentas, etc. de acordo com estas instruções, tendo em conta as condições de trabalho e o trabalho a realizar. Utilizar a ferramenta elétrica para aplicações diferentes das pretendidas pode provocar uma situação perigosa.

Mantenha os punhos e as superfícies de apoio secas, limpas e isentas de óleo e gordura. Os cabos e superfícies escorregadias não permitem uma pega segura e o controlo da ferramenta em situações imprevistas.

UTILIZAÇÃO E MANUSEAMENTO DA FERRAMENTA DE BATERIA

Carregue as baterias apenas com carregadores recomendados pelo fabricante. Existe risco de incêndio quando se tenta carregar baterias de um tipo diferente do destinado ao carregador.

Utilize apenas baterias destinadas à ferramenta elétrica. A utilização de outros tipos de baterias pode causar danos e até incêndio.

Se não estiver a utilizar a bateria, guarde-a separada de cliques de papel, moedas, chaves, pregos, parafusos e outros objetos metálicos que possam ligar os seus contactos. **O curto-circuito nos contactos da bateria pode provocar queimaduras ou incêndio.**

O uso inadequado da bateria pode causar fugas de fluido. Evite o contacto com este líquido. Em caso de contacto acidental, enxaguar a zona afetada com água abundante. Em caso de contacto com os olhos, procure também imediatamente assistência médica. O fluido da bateria pode irritar a pele ou provocar queimaduras.

Não utilize baterias danificadas ou modificadas. Uma bateria danificada ou modificada pode comportar-se de forma imprevisível e provocar incêndios, explosões ou risco de ferimentos.

Não exponha a bateria ao fogo ou a temperaturas muito elevadas. Incêndio ou temperaturas acima de 130°C (265°F) podem provocar uma explosão.

Siga todas as instruções de carregamento e nunca carregue a bateria ou a ferramenta sem fios para além do intervalo de temperatura indicado no manual de instruções. O carregamento incorreto ou fora do intervalo de temperatura permitido pode destruir a bateria e aumentar o risco de incêndio.

MANUTENÇÃO

Leve a sua ferramenta elétrica para manutenção por um serviço de reparação qualificado, utilizando apenas peças de substituição idênticas. Isto garante que a segurança da ferramenta elétrica é mantida.

Nunca faça manutenção a baterias danificadas. Qualquer manutenção da bateria deve ser realizada pelo fabricante ou por um Centro de Atendimento ao Cliente autorizado.

SEGURANÇA ELÉTRICA (BATERIA)

Usar apenas baterias BOB10 (5100069472) e BOB14 (5100069473).

Carregar carregue completamente a bateria antes de utilizar.

Não sobrecarregue a bateria. Quando o indicador LED no carregador atingir seis pontos, retire o conector do carregador e desligue o carregador da corrente.

Não submeta o equipamento a impactos.

Nunca desmonte ou abra a bateria, nem mexa nas ligações.

Nunca exponha as baterias a fontes de calor ou de fogo.

A temperatura de trabalho do equipamento situa-se entre os -20°C e os 45°C

Não exponha o equipamento à chuva e humidade, mantenha-o limpo e seco.

Nunca provoque um curto-circuito na bateria.

Se for guardar o equipamento por longos períodos de tempo, deverá ser realizada uma recarga completa a cada 3 meses.

O equipamento deve ser armazenado num local seco e protegido da luz solar.

Mantenha o equipamento fora do alcance das crianças.

Se detetar algum dano no equipamento, contacte o serviço técnico da ENAR ou um distribuidor autorizado.

SEGURANÇA ELÉTRICA (CARREGADOR)

Usar apenas carregadores de bateria BOC7 (5100069474) e BOC13 (5100069476) para carregar a bateria

Antes de utilizar o carregador, verifique se existem danos no CABO e na FICHA.

O plugue Deve corresponder à base da tomada.

Não abuse do cabo. Nunca utilize o cabo para transportar, levantar ou desligar o carregador.

Desconectar o carregador quando não estiver a ser utilizado.

Nunca Utilize o carregador se este ou algum dos seus componentes estiver danificado. Pode causar danos na bateria e/ou ferimentos no utilizador devido a choque elétrico.

Nunca desmonte ou abra o carregador de bateria ou mexa nas ligações ou na ficha.

Se detetar algum dano no carregador, contacte o serviço técnico da ENARCO ou um distribuidor autorizado.

Não sujeite o carregador a impactos.

Nunca exponha o carregador a fontes de calor ou de fogo.

A temperatura de carregamento da bateria situa-se entre os 0°C e os 45°C.

Não exponha proteja o carregador de baterias da chuva e da humidade, mantenha-o limpo e seco.

Limpar o carregador de bateria entra em contacto com um pano limpo e seco, caso se suje.

O carregador de baterias deve ser armazenado num local seco e protegido da luz solar.

Nunca Utilize o carregador em materiais inflamáveis ou em ambientes explosivos.

Nunca Utilize o carregador sob luz solar direta ou a temperaturas inferiores a 0°C.

Nunca forçar a ficha do carregador, deve encaixar corretamente na tomada.

Nunca modifique a ficha do carregador ou utilize adaptadores de rede.

Manter Mantenha o carregador de bateria fora do alcance das crianças.

Manter Mantenha o cabo de alimentação e de carregamento afastado de calor, óleo, arestas vivas ou peças móveis.

Nunca utilize o cabo do carregador ou a ficha para carregá-lo.

REGRAS DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS

Manter Limpe as peças rotativas e o anel estático.

Preste especial atenção ao trabalhar em superfícies molhadas. As superfícies molhadas podem causar acidentes.

Não utilize a espátula para qualquer fim diferente daquele para o qual foi concebida.

Guarde a máquina adequadamente quando não estiver a ser utilizada. As máquinas devem ser armazenadas num local limpo, seco e fora do alcance das crianças.

Devem ser utilizados equipamentos de proteção acústica.

O nível de vibração da máquina é uma causa de risco para a saúde. A máquina deve ser sempre utilizada com luvas isolantes, para além dos restantes componentes do equipamento de segurança. Além disso, os intervalos para descanso devem ser feitos de hora a hora.

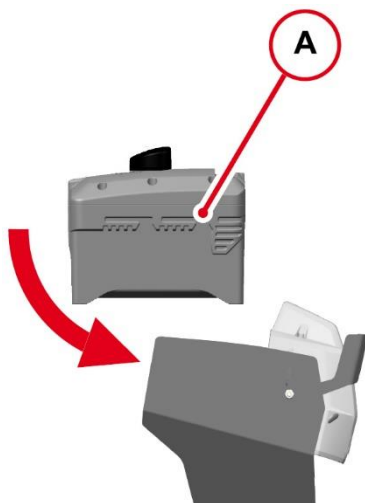
ALÉM DISSO, AS PORTARIAS EM VIGOR NO SEU PAÍS DE UTILIZAÇÃO DEVEM SER RESPEITADAS.

4 ARRANQUE, OPERAÇÃO E MANUTENÇÃO DA MÁQUINA

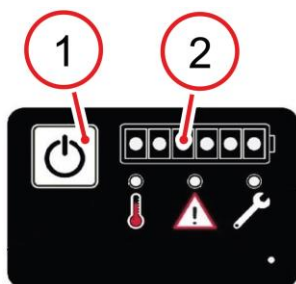
Nas espátulas TIFON914 é necessário fixar o cabo ou guiador à máquina. A montagem do guiador é muito simples, pois apenas a base do guiador deve ser inserida nos 4 parafusos localizados junto à caixa de velocidades. Uma vez colocado, coloque as 4 anilhas e as 4 porcas e aperte firmemente com um binário de 20Nm.

COMISSIONAMENTO

Em todos os modelos, insira a bateria A na máquina



Ligar a bateriao botão de alimentação da bateria (1). Verifique o **nível de carga da bateria**(2)

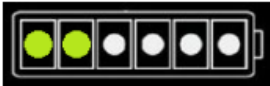


Em seguida, opere a alavanca para ligar a máquina.



NÍVEL DA BATERIA

Verifique o nível da bateria antes de utilizar e regularmente durante a utilização da máquina.

Número de LEDs das luzes de controle:	Estado de carga do acumulador
	Condição de carregamento < 20%
	Condição de carregamento > 20%
	Condição de carregamento > 40%
	Condição de carregamento > 60%
	Condição de carregamento > 80%
	O acumulador está totalmente carregado a 100%.

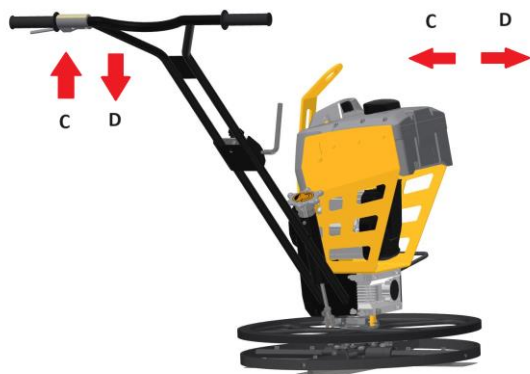
Se apenas uma única luz de controlo permanecer acesa, o nível de carga já está abaixo dos 20%. Recarregue a bateria para evitar descarga excessiva.

OPERAÇÃO

Posicione-se na posição do utilizador logo atrás do centro da pega. Tome uma posição estável e ligue a máquina.

Empurre a pega para baixo Para mover a máquina para a direita (D), levante a pega para mover lentamente a máquina para a esquerda. (C).

A máquina permanecerá no lugar se não aplicar qualquer força para cima ou para baixo.



AJUSTE DAS LÂMINAS

O botão rotativo que controla o ângulo de inclinação das lâminas está ao alcance do utilizador. Para ajustar a inclinação, rode o botão no sentido dos ponteiros do relógio ou no sentido contrário, dependendo se pretende mais ou menos inclinação. Durante os trabalhos de acabamento superficial, o endurecimento do solo pode variar de área para área, neste caso a inclinação das lâminas pode ser alterada em funcionamento para se adaptar às condições do solo. Quando transportar a espátula num camião, mantenha sempre as lâminas numa posição totalmente horizontal sobre o disco.

PARAGEM DA MÁQUINA

Solte o cabo da espátula e as lâminas irão parar.

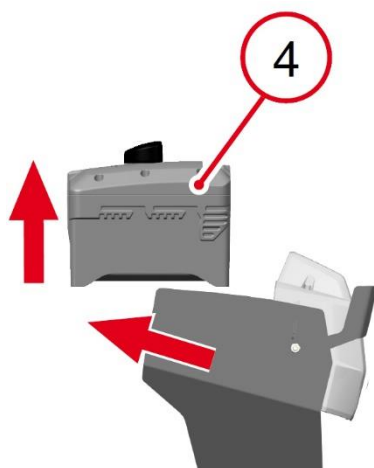
Desligue o botão da bateria para desligar a bateria e desligar a máquina.

REMOÇÃO DA BATERIA

Antes de retirar a bateria, deixe a máquina parar completamente.
Puxe o bloco (3) para trás.



Puxe cuidadosamente a bateria (4) para cima a partir da pega, até ao máximo.
Retire a bateria da pega e coloque-a com segurança.



TABELAS DE MANUTENÇÃO

	DIÁRIO	SEMANAL MENTE
LIMPE A MÁQUINA COM ÁGUA DE PRESSÃO	x	
VERIFIQUE O AJUSTE DA INCLINAÇÃO DA LÂMINA	x	
VERIFIQUE OS PARAFUSOS DE REGULAÇÃO DA LÂMINA, BEM COMO OS OUTROS PARAFUSOS DA MÁQUINA. SE NECESSÁRIO, REPRESITE-OS.	x	x
VERIFIQUE A TENSÃO DAS CORREIAS		x
VERIFIQUE AS LÂMINAS		x
LUBRIFIQUE AS GRAXAS		x

CAIXA DE ENGRENAGENS

Verifique o nível de óleo da caixa de velocidades antes de cada trabalho. Mude o óleo da caixa de velocidades uma vez por ano. O bujão de mudança de óleo está localizado na lateral da caixa de velocidades. Utilize óleo para a caixa de velocidades "SHELL TÍVELA COMPOUNDS A" ou equivalente, conforme a tabela seguinte.

MODELO	QUANTIDADE (ml)
TIFON 610	300
TIFON 914	700

LIMPEZA DA MÁQUINA

Limpe a máquina após a utilização para evitar o endurecimento da acumulação de cimento. O cimento endurecido é muito difícil de remover. Para limpar a máquina, utilize água pressurizada e remova os resíduos de cimento com uma escova.

MUDANÇA DE LÂMINAS



Tenha cuidado ao substituir as lâminas usadas. Com o uso, as pás antigas tornam-se extremamente afiadas e afiadas. Use luvas de trabalho especialmente grossas ao trocar as lâminas para evitar cortes nas mãos. Remova os parafusos e anilhas de cada braço da espátula para libertar as lâminas. Antes de instalar novas lâminas, limpe qualquer cimento que se possa ter acumulado. Certifique-se de que a lâmina da espátula de cada pá (a que tem as bordas dobradas) está atrás do braço da espátula (dependendo do sentido de rotação). Volte a colocar as anilhas e os parafusos e aperte firmemente.

TENSIONANDO AS CORREIAS

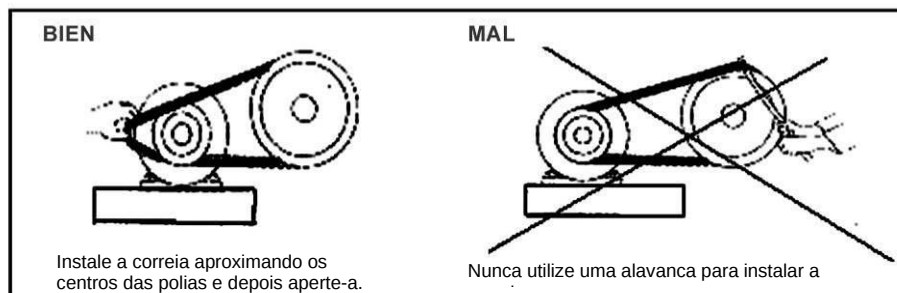
Se sentir que o cinto pode estar solto, verifique a tensão pressionando o polegar no centro do cinto. Se o cinto se mover até 2 cm, o cinto está apertado. Se se mover mais de 2 cm, estará relaxado. Principalmente após as primeiras utilizações e após a troca da correia, verifique a tensão da correia após 8 horas de funcionamento.

Para tensionar a correia, desaperte os parafusos que fixam o motor até que o motor se mova na plataforma onde está montado. Desaperte a contraporca do motor. Desaperte as porcas e empurre o

motor para trás. Para verificar a tensão da correia, faça a mesma operação. Quando a tensão da correia for desejada, aperte a porca de bloqueio do motor e, em seguida, aperte as porcas de montagem do motor.

INSTALAÇÃO E MANUTENÇÃO DA CORREIA

AO INSTALAR A CORREIA:

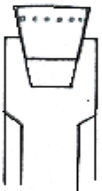
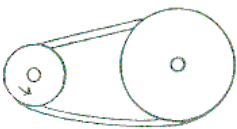
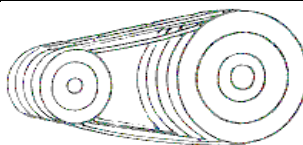
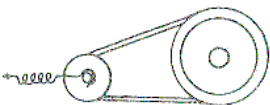
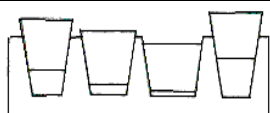
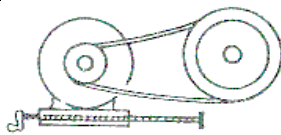
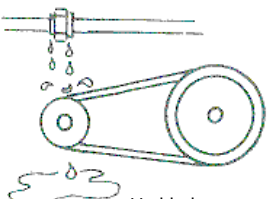
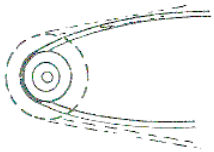
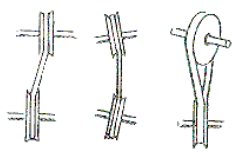
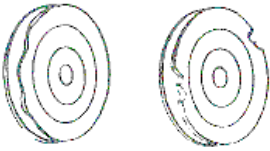
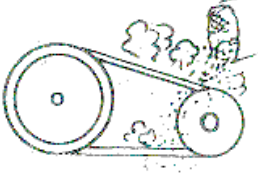


- Ajuste as polias nos seus veios de modo a que as ranhuras onde a correia está montada fiquem no mesmo plano.
- Fixe adequadamente as polias desequilibradas.

CAUSAS DE PROBLEMAS DA CORREIA

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUÇÕES
Quebra da correia após um curto período de tempo	-A correia foi forçada durante a montagem na polia. -um corpo estranho foi introduzido na ranhura -um eixo está preso	-montar o cinto com o método adequado de forma adequada -ajuste a proteção adequadamente -verificar a lubrificação
Cortes e gritos nas bordas do cinto	-temperatura ambiente muito elevada -a correia desliza na polia -poluição química	-garantir uma boa ventilação -verifique a tensão da correia -proteger a transmissão
Vibração da correia	-tensão da correia demasiado baixa	-aperte a pega
Desgaste excessivo das arestas	-leash fica preso nas saliências -tensão da correia demasiado baixa	-remover saliências -aperte a pega
ruído excessivo	-contaminação por óleos, gorduras ou agentes químicos.	-proteger a transmissão

FATORES QUE AFETAM A VIDA ÚTIL DA CORREIA E A POTÊNCIA DE TRANSMISSÃO:

 Correia mal fixa na ranhura da polia	 Correia esmagada contra a parte	 Sobrecarga
 Alças de comprimento desigual	 Tensão	 Maquinação de ranhuras de polias irregulares
 Tensão insuficiente	 Alça alongada	 Umidade
 Polia mais pequena que o necessário	 Alinhamento axial incorreto	 Ranhuras da polia extremamente desgastadas
 Polias com bordas partidas	 Polia fora do sítio	 Poeira e sujidade

5 SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

PROBLEMAS	CAUSAS/SOLUÇÕES
O motor não funciona	Verifique se o interruptor da bateria está na posição ON
	Verifique se a alavanca do homem morto está engrenada.

6 INSTRUÇÕES PARA ENCOMENDAR PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO

6.1 INSTRUÇÕES PARA ENCOMENDAR PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO

- i** 1. - TODOS OS PEDIDOS DEVEM INCLUIR O CÓDIGO DA PEÇA DE ACORDO COM A LISTA DE PEÇAS. É aconselhável incluir o NÚMERO DE FABRICAÇÃO DA MÁQUINA.
2. - A placa de características com os números de série e de modelo está localizada no exterior do compartimento da tampa da correia em todos os modelos de alisador.
3. - Forneça-nos as instruções de transporte corretas, incluindo o percurso preferido, o endereço e o nome completo do destinatário.
4. - Não devolva peças de substituição à fábrica, a menos que tenha permissão por escrito da fábrica;

6.2 . INSTRUÇÕES PARA SOLICITAR GARANTIAS

- i** 1. - A garantia é válida durante 1 ano a partir da compra da máquina. A garantia cobrirá as peças com defeitos de fabrico.
- Em caso algum a garantia cobrirá a avaria por má utilização do equipamento.
2. - Em todos os pedidos de garantia A MÁQUINA DEVE SER ENVIADA PARA A ENARCO, S.A.U. OU OFICINA AUTORIZADA, indicando sempre a morada e o nome completo do destinatário.
3. - O departamento SAT avisará imediatamente se a garantia for aceite e, se solicitado, será enviado um relatório técnico.
4. - Qualquer equipamento que tenha sido previamente manuseado por pessoal não vinculado à ENARCO, SAU não terá qualquer tipo de garantia.

OBSERVAÇÃO: A ENARCO, S.A.U. reserva-se o direito de modificar qualquer informação deste manual sem aviso prévio.



PARA CUALQUIER REQUISITO SOBRE LA LISTA DE PIEZAS DE NUESTRAS MÁQUINAS, CONSULTE NUESTRA PÁGINA WEB.

FOR ANY REQUIREMENT ABOUT THE PART LIST OF OUR MACHINES CONSULT OUR WEB PAGE.

POUR TOUTES EXIGENCES CONCERNANT LA LISTE DES PIÈCES DE NOS MACHINES, VEUILLEZ CONSULTER NOTRE SITE WEB.

PARA QUAISQUER REQUISITOS SOBRE A LISTA DE PEÇAS DE NOSSAS MÁQUINAS, CONSULTE NOSSO SITE.

www.enargroup.com



**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

CONFORMITY CERTIFICATE ~ CERTIFICAT DE CONFORMITÉ
INSTEMMING VERKLARING ~ KONFORMITÄTS BESCHEINIGUNG
KONFORMITETS BEVIS ~ CERTIFICATO DE CONFORMIDADE ~ CERTIFICATO DI CONFORMITA'
ATITIKTIES DEKLARACIJA ~ CERTYFIKAT ZGODNOŚCI ~ СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ
CERTIFICAT DE CONFORMITATE ~ СЕРТИФИКАТ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

ENARCO,S.A.**certifica que la máquina especificada**

hereby certify that the equipment specified below ~ atteste que le equipment
verklaart hierbij dat onderstaand gespecificeerde ~ bescheinigt, daß das Baugerät
bekræfter, at følgende maskine ~ certifica que o equipamento especificação
certifica che la macchina specificata ~ šiuo sertifikatu patvirtina, kad žemiau nurodytas prietaisas, t.y.
Zaświadcza, że wyszczególniona maszyna ~ Подтверждает, что нижеописанная машина
Certifica si declara ca echipamentul mentionat mai jos~ Потвърждаваме, че оборудването, описано по-долу

ha sido fabricada de acuerdo con las siguientes normas

has been manufactured according to the following standards ~ est produit conforme aux dispositions des directives ci-apres+
in overeenstemming met de volgende voorschriften gefabriceerd is ~ in übereinstimmung mit folgenden richtlinien hergestellt worden ist
er blevet fremstillet i overensstemmelse med følgende retningslinier ~ é fabricado conforme as seguintes normas
è stata fabbricata secondo le norme vigenti ~ buvo pagamintas laikantis toliau išvardintų standartų
została wyprodukowana zgodnie z następującymi normami ~ Произведена в соответствии со следующими нормами
este fabricat cu respectarea urmatoarelor standarde ~ е произведено в съответствие със следните стандарти

2006/42/CE, 2000/14/CE, EN-12649

RESPONSABLE DOCUMENTACIÓN TÉCNICA..... Jesus Tabuenca (ENARCO, S.A.U. Burtina, 16, 50197 Zaragoza)
Technical documentation responsible ~ Responsable of the Documentation Technique ~ zuständigen technishen Dokumentation

Zaragoza, 26.04.2024

David Gascón
General Manager
ENARCO,S.A.

ENARCO, S.A.U.

C/ Burtina 16
Plataforma logística PLAZA
50197 ZARAGOZA

Tfno. (34) 902 464 090
(34) 976 144 578
Fax (34) 976 471 470

e-mail: enar@enar.es
Web: http://www.enar.es